

0/4.3011
029a
(ej.2)

42335

PROYECTO

**“MEDICINA ALTERNATIVA DE LA ETNIA TOBA DE LAS
150.000 has. – RESERVA ABORIGEN TEUCO DE LA
PROVINCIA DEL CHACO “**

INFORME FINAL

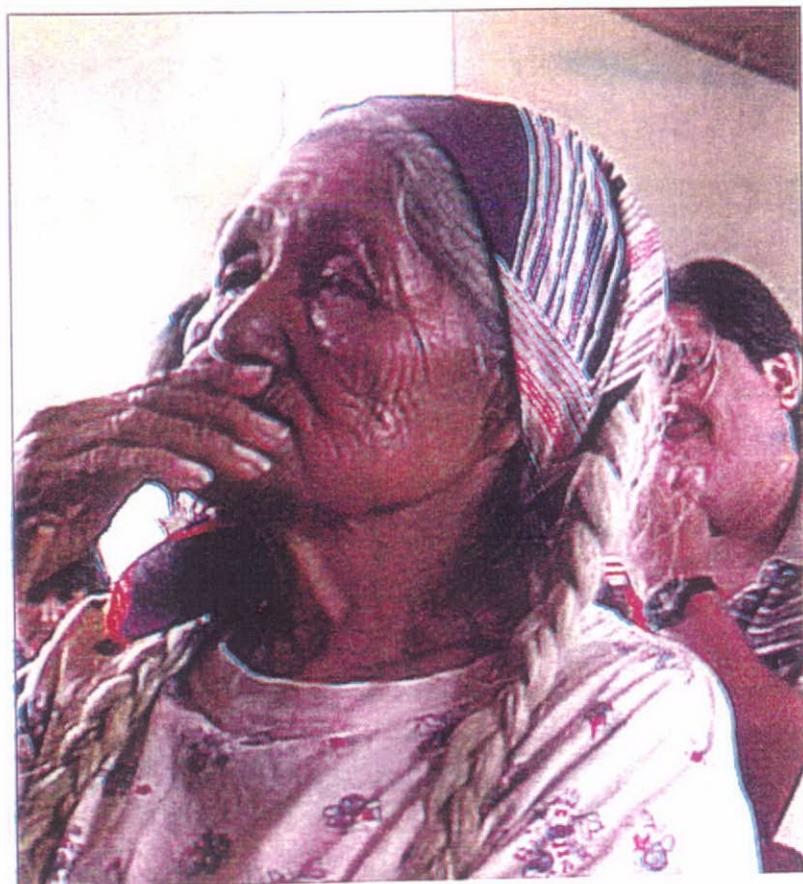
**ANTEPROYECTO DE MANUAL DE MEDICINA
ALTERNATIVA TOBA**



MARGARITA CRISTINA ORTIZ

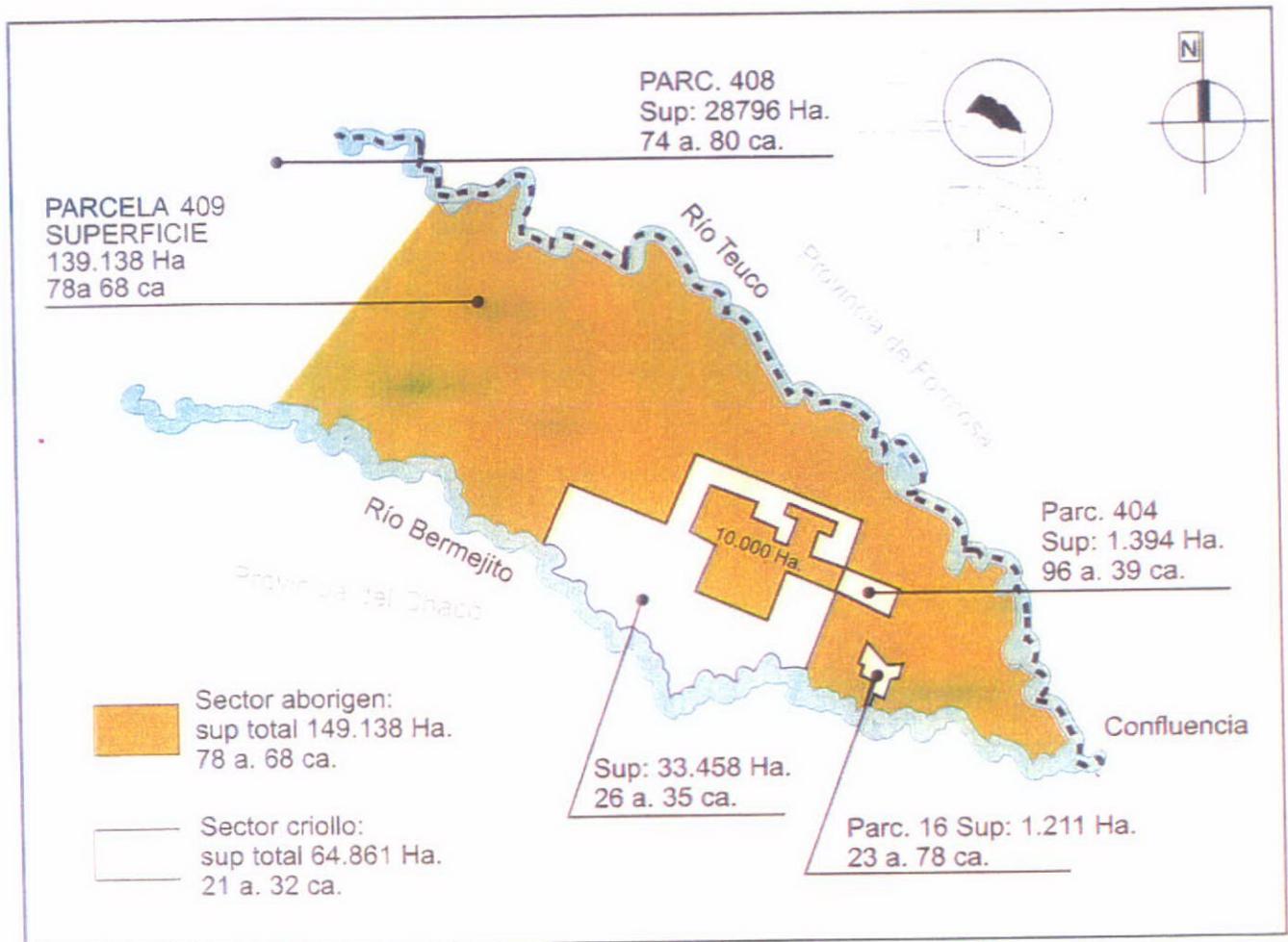
RESISTENCIA , CHACO , JUNIO DE 2000

....” Si podemos aprender a sustituir la evolución – **hacia lo que deseamos conocer** – por la evolución - **a partir de lo que conocemos** – muchos problemas difíciles desaparecerán en el proceso “. (Kuhn , 1971)



...Desarrollemos una **nueva clase de conocimientos** que sea humano , no por una idea abstracta de humanidad , sino porque todo el mundo pueda participar en su construcción y cambio , y empleemos este conocimiento para resolver los dos problemas pendientes en la actualidad : **el problema de la supervivencia** y el problema de la paz ; por un lado , la paz entre los humanos , y por otro , la paz entre los humanos y todo el conjunto de la naturaleza “ (Feyerabend, 1984)

RESERVA ABORIGEN TEUCO – PROVINCIA DEL CHACO



PARTE I

INTRODUCCIÓN

Este anteproyecto de Manual de Medicina Alternativa de la Etnia Toba de las 150.000 has - Reserva Aborigen Teuco – es la expresión de un saber único e irrepetible, es el eco de la memoria oral y colectiva de los ancianos y las mujeres nativas sobre el arte de curar y es también –aunque muy someramente - la otra cara de la moneda, la del hegemónico saber experto.

Numerosas circunstancias limitan los alcances del trabajo, entre ellas las pocas localidades seleccionadas para el muestreo, el grado de transculturación, etc.; sin embargo los materiales obtenidos pueden ser considerados representativos de la medicina tradicional.

El sesgo hacia la cosmovisión de la etnia toba sobre el binomio salud / enfermedad se debe especialmente a la necesidad de indagar en los valores, tradiciones, creencias, prácticas y otros aspectos que hacen a la calidad de vida relacionada con la salud, con referencia a su propia medicina: el chamanismo y a los servicios sanitarios del Estado.

Es por ello, que se enfatizan entre las prácticas la natural relación del aborigen con la biodiversidad del monte, fundamentalmente con aquellas plantas que ameritan –de acuerdo con sus saberes- propiedades terapéuticas y mágicas, en función del valor asignado a la salud y a la enfermedad, a la vida y a la muerte y como actividad sustancial y vigente del pi'oxonaq.

A partir del repertorio de plantas medicinales relevadas en la zona de estudio en relación con los problemas de salud detectados, se aplica una metodología cuali-cuantitativa para estimar los alcances de su validación científica en cuanto principios terapéuticos y se describen algunas de las especies priorizadas.

Luego, se presentan los fundamentos terapéuticos de este saber empírico a partir de la memoria colectiva de los protagonistas concentrada en la figura del pi'oxonaq, cuyo marcado rol histórico-mítico imprime el contenido axiológico del concepto de salud y de la diada salud / enfermedad.

Finalmente , se aborda la relación Medicina Alternativa / Medicina Oficial, a partir del análisis de la información recogida fundamentalmente en campo .

El rescate del saber ancestral de los ancianos y de las mujeres en particular y de los actores del sistema sanitario , configura el estado de situación del status valorativo de la medicina oficial en la cosmovisión aborígen y del pi'oxonaq en la medicina estatal

La conciliación de ambos paradigmas de salud se apoya en un marco legal internacional, nacional y provincial y en las micro- experiencias registradas en el nordeste argentino, a efectos de inferir las posibilidades y restricciones de la Medicina Alternativa en el contexto hegemónico del Sistema Oficial de Salud .

Para finalizar el Anteproyecto de Manual , se expone la idea de pensar en estrategias de participación social conjunta , a fin de fortalecer y desarrollar un sistema local de salud (SILOS) , que permita subsanar las deficiencias actuales del acceso real a los servicios de salud , en función de la satisfacción de las crecientes demandas de la población aborígen y promueva- a la vez - la efectiva participación de estas comunidades a partir del reconocimiento oficial de su saber empírico y de su inserción en el sistema , en pos de la calidad de vida que pretenden alcanzar como meta .

La inestimable colaboración del grupo de trabajo ha contribuido a sortear las dificultades del agente externo para un eficiente acceso a los reales protagonistas del estudio y a los informantes claves . A todos ellos , mi reconocimiento y muy especialmente a quienes han compartido "el poder del saber"

El procesamiento de la información de las fuentes primarias y secundarias , configura un nuevo acercamiento a la compleja gama de factores interactuantes que operan sobre estas comunidades en condiciones de situación crítica y de elevada vulnerabilidad y permite sustentar las hipótesis expuestas a modo de conclusiones ,propuestas y recomendaciones

CAPITULO I

I.1. FUNDAMENTACIÓN DEL PROYECTO

Justificación del proyecto

El Proyecto Medicina Alternativa de la Etnia Toba de las 150.000 has. tiene un encuadre político en el Plan de Desarrollo Integral del Chaco (Plan DICHA , 1996-1999), que incluye en relación con la Salud , los siguientes objetivos :

“Asegurar en el marco de equidad y calidad, la accesibilidad al sistema brindando un servicio que integre lo preventivo a lo curativo, estimulando la participación responsable de los sectores sociales a favor de la salud comunitaria tanto física , como mental y social”

“Promover la participación comunitaria en los temas de salud incentivando el debate , la información y las propuestas vía distintas organizaciones y modalidades “

Para su concreción , el Gobierno del Chaco , ha implementado la Capacitación de Parteras Empíricas en el marco del Programa “Fortalecimiento de la Atención Primaria de la Salud (APS) en Comunidades Aborígenes “-Zona sanitaria VI

A nivel micro , el proyecto se enmarca en el Programa de Desarrollo Mirco-regional de las Comunidades Aborígenes Chaquenses y específicamente en el Código Ambiental Etno-Urbanístico Toba de las 150.000 has.

Objetivos del Proyecto

- ◆ Recuperar y preservar el saber ancestral de los pi'oxonaq de la cultura toba como protagonistas de la alud y depositarios de la memoria histórica y colectiva oral
- ◆ Relevar las hierbas medicinales y productos de origen animal usados en las prácticas curativas cotidianas

- ◆ Indagar las propiedades terapéuticas de los recursos naturales utilizados para los distintos tratamientos
- ◆ Evaluar el encuadre de las prácticas empíricas en el contexto de las acciones de salud definidas en la medicina occidental
- ◆ Resignificar la medicina alternativa en el marco del Código Ambiental

Metodología

La investigación se sustenta en una línea interpretativa y socio-crítica , por considerar que la salud es sistema complejo y multidimensional.

Para la recolección de datos se ha trabajado fundamentalmente con fuentes primarias , a través de los siguientes instrumentos :

- ✓ Historias de vida (pi'oxonaq)
- ✓ Testimonios de informantes claves (docentes , líderes)
- ✓ Entrevistas a miembros de organizaciones comunitarias
- ✓ Encuestas a actores aborígenes (muestreo al azar)
- ✓ Sondeo de opinión a mujeres nativas
- ✓ Talleres participativos con informantes claves y maestros bilingües
- ✓ Encuestas a expertos (profesionales de la salud)
- ✓ Relatos orales

Los datos obtenidos se triangularon conceptualmente con información procedente de fuentes secundarias , a fin de minimizar los sesgos de información

PARTE II

ANTEPROYECTO DE MANUAL DE MEDICINA ALTERNATIVA DE LA ETNIA TOBA

CAPITULO II

II. 1. MARCO TEÓRICO

CALIDAD DE VIDA RELACIONADA CON LA SALUD

II.1. 1. EL PROCESO SALUD / ENFERMEDAD

La temática de los problemas de salud depende de la perspectiva con la que se la enfoca. Las intervenciones en Salud Pública fueron construidas en interacción dialéctica con el desarrollo de los modelos unicausales de enfermedad (modelo biologicista), mientras que el desarrollo de los últimos años de investigación científica indican que la determinación del proceso salud / enfermedad responde a la multicausalidad desde una perspectiva socio-histórica

Este carácter histórico social del proceso salud / enfermedad se verifica en el modo característico de enfermar y morir de los grupos humanos. El carácter simultáneamente biológico y social del proceso salud / enfermedad se da en la realidad como un proceso único de un determinado colectivo grupo social. Esta concepción permite abordar la problemática de la salud como fenómeno colectivo y como hecho social, lo que a su vez facilita la comprensión de los factores determinantes del nivel salud a nivel individual, poblacional y comunitario de la etnia toba de las 150.000 has.

En interjuego de los factores determinantes del nivel salud, ocupan un rol fundamental en las distintas jerarquías, aquellos que hacen a su cosmovisión y cultura, las externalidades del contexto bio-físico y las propias del sistema dominante en cuanto generadoras de transformaciones socio-económicas

La salud en la cosmovisión toba está asociada a la religión , tal como expresa Miller ...” *se extiende a lo no físico , incluyendo un deseo de revitalización cultural y un sentido de identidad que incorpore la dignidad humana. La búsqueda de la salud tiende a lograr un estado de plenitud que comprenda la satisfacción física , mental y social “*

En consecuencia , el sistema de creencias dominante actual se halla ligado en gran parte al tema de la salud , al punto que uno de los momentos del culto (evangélico) trata específicamente la “curación por la fe “

El poder del pi’oxonaq o médico natural suele conferir el aspecto curativo conjuntamente con el del dirigente religioso a cargo en muchas de las congregaciones

Por su parte , la enfermedad “*queda objetivada como un poder que es extraído a través de un ritual personal, acompañado con alto contenido de fe “*, de acuerdo con los testimonios e información proporcionada por los médicos naturales

La enfermedad se identifica con un objeto o “bicho” palpable que extraen con sus manos o con succión. Dicho objeto o bicho es un símbolo de poder ,por el cual de acuerdo con su potencialidad maléfica es destruido o bien , guardado celosamente , con conciencia de que acrecienta su poder

Esta concepción histórico –social del binomio salud /enfermedad por parte de los actores indígenas , aunque arraigada en la comunidad muestra –en ciertos casos – los sesgos de la influencia de la concepción occidental

Por otro lado , la diferente conceptualización del proceso de salud / enfermedad del modelo científico hegemónico , nos exige el esfuerzo de caracterizar la calidad de vida relacionada con la salud desde sus aspectos subjetivos (percepción de los actores aborígenes) y sus aspectos objetivos (percepción de los profesionales de la salud), aspectos que se señalan a lo largo del trabajo

II. 1. 2.MEDICINA OFICIAL

La globalización que atraviesa todos los sectores de la vida humana , por las restricciones de los modelos prevalentes y la magnitud del endeudamiento provincial , ha provocado una crisis frente a la cual se generó una política de ajuste

En el sector salud estas medidas de ajuste se evidencian de varias formas , con limitaciones en cuanto a infraestructura , equipamiento y recursos profesionales, concentración de recursos financieros en programas de acción para atender problemas prioritarios y de mayor impacto inmediato, tales como :inmunización , supervivencia materno-infantil , subsidios alimentarios

Las limitaciones al acceso de los servicios de salud de la gran masa de población aborigen (familias dispersas en el interior del monte) sumadas a la situación de extrema insatisfacción de necesidades , aumentan el riesgo de enfermar y morir , por el perfil epidemiológico dominado por enfermedades infecciosas , desnutrición , ligadas a la disponibilidad de calidad y cantidad de alimentos , educación , cultura , cobertura de servicios de agua potable y eliminación de excretas y residuos y saneamiento ambiental

Respecto de la cobertura de servicios sanitarios , el área en estudio corresponde al Area Sanitaria Nº 6 a nivel provincial y cuenta con dos Areas Programáticas (AP), una sito en la localidad de El Espinillo (Nº 63) y la otra , en Villa Río Bermejito (Nº 64), sumando entre ambas , una población actual de aproximadamente 8.000 a 9.000 habitantes

La pirámide poblacional atendida muestra la siguiente distribución etaria

ESTRATO ETARIO	FRECUENCIA %
Menores de 1 año	3
De 1 a 14 años	36
De 15 a 49 años	47
Más de 50 años	14

Por la constante movilidad , se observa una importante ausencia de personas entre los 30 y 45 años (migrantes ocasionales)

En el AP “El Espinillo “ está el Puesto Sanitario cabecera (Puesto B) y los restantes se distribuyen en : a) El Algarrobal ; b) Las Palomas ; c) El Mojo ; d) Manantiales; e) Olla Quebrada ; f) Campo de Mayo , g) El Palmar y h) Palo Marcado.

El Puesto Sanitario El Espinillo está a cargo de dos profesionales jóvenes , acompañados por cuatro enfermeras, un agente sanitario toba (promotor de salud que realiza visitas domiciliarias), dos ordenanzas y un chofer.



La infraestructura cuenta con las siguientes secciones y equipamientos : un consultorio ; una sala de partos ; una sala de internación con tres camas y una cuna ; una casa AIPO con dos habitaciones y un baño que oficia transitoriamente como sala de internación ; un lavadero ; un baño y una letrina ; una cocina (comida para internados) ; un consultorio odontológico con equipo y sin odontólogo ; una sala materno infantil y la sección de administración

Tienen en funcionamiento diez camas para internación , según necesidades , cubriendo al mes entre cuarenta y cincuenta internaciones . Cuentan con dos ambulancias , pero carecen de presupuesto para el combustible

El Puesto Sanitario A de Villa Río Bermejito es cabecera del AP N° 64 y está bajo la dirección de dos profesional , uno de ellos - ex director del puesto de El Espinillo - con larga y reconocida trayectoria en el lugar . Entre sus colaboradores se cuentan un bioquímico, una encargada del Sector Materno –Infantil , dos enfermeras , un promotor aborigen , una cocinera y un chofer (una ambulancia)



Cuenta con una sala materno-infantil ; una sala de internación con cuatro camas ; una sala de guardia de enfermería ; una sala que se destina a partos sin equipamiento básico y sin partera ; un consultorio ; un laboratorio ; dos baños ; dos cocinas y una sala de usos múltiples. Al ser encuadrado en la categoría III , carece de sala de partos

Los restantes puestos sanitarios están localizados en las localidades de El Colchón ; 10 de mayo ; Lote 39 ; Fortín Lavalle y San Luis

Los puestos sanitarios de ambas áreas están a cargo de agentes sanitarios y promotores de salud tanto aborígenes como criollos. Los agentes promotores de salud, son los que tienen la responsabilidad de realizar las visitas domiciliarias para la detección de problemas de salud en niños y embarazadas

En cuanto a la cobertura de los servicios de los puestos de ambas áreas, se destacan como problemáticas: a) la falta de agentes sanitarios y promotores de salud; b) la ausencia o escasa cobertura de algunas localidades; c) el escaso o nulo cumplimiento de las tareas asignadas por parte de los agentes y promotores del área de influencia de ambos puestos cabeceras (dificultad para “disciplinar” a los aborígenes para el trabajo)

El análisis de las últimas tasas de hechos vitales (1998) en ambas AP, muestra los siguientes resultados:

TASAS DE HECHOS VITALES	EL ESPINILLO	VILLA RIO BERMEJITO
	Frecuencia por mil	Frecuencia por mil
Nacidos vivos	75,3	50
Defunciones generales	15,6	7,4
Defunciones infantiles	39,6	34,3
Defunciones de 0-6 días	4	1
Defunciones neonatales	9,9	17,1
Defunciones post- neonatales	75	50
Defunciones de 1 año	55,6	21,1
Defunciones de 2-4 años	9,3	24,8
Defunciones fetales	59,4	11,4
Defunciones maternas	19,8	6
Indicador de mortalidad en la niñez	69,3	85,7

ACTIVIDADES	O.Que.	P.Mar.	El Alg.	Man.	El M.	C.Ma	El Co	F.La	S.Car.
C. E	1	2	3	4			2	3	1
A. E	4	2	3		1		1	3	2
V.A.P		2	3		4	1	2	1	3
V.T.C.E.	1	2	4		3		2	3	1
C.E.	3	2			1	4	3	1	2
C.N.S	2	4			1	3	1	3	2
Derivaciones		3	1			2	2	1	

Referencias:

C.E.: Consultas por síntomas de enfermedad

A.E.: Atención en enfermería

V.A.P.: Visitas para atención preventiva

V.T.C.E.: Visitas para tratamiento o control de enfermedades

C.E.: Control de embarazo (puestos o visitas)

C.N.S.: Control de niños sanos (menores de 5 años)

Nº 1,2,3,4. : indican orden de actividad por rubro , siendo 1 el de mayor actividad

La concentración de valores en cuanto a atención de personas , consultas y enfermería se da en el AP El Espinillo , mientras que el AP Villa Río Bermejito , estos valores son representativos en relación al tratamiento y control de enfermedades y control sanitario de menores de 5 años

En ambas AP , el porcentual de atención preventiva y de embarazos es sensiblemente menor respecto del resto de los rubros señalados, mientras que el número de derivaciones es prácticamente similar

Los problemas de salud percibidos por los profesionales son los que generalmente se vinculan a los indicadores de NBI , tales como: Tuberculosis (TBC) ; desnutrición; descalcificación ; diarreas ; parasitosis ; enfermedades respiratorias ; enfermedades buco-dentales ; enfermedad de Chagas-Mazza (endemismo) .

Es altamente significativo el porcentaje de mortalidad por TBC y de mortalidad materno – infantil , la última atribuida a factores culturales que dificultan la intervención oportuna y adecuada de la medicina oficial. El porcentual de desnutrición en menores de un año es del orden de 12,2 % (AP 63) y 4,4 % (AP 64) y en embarazadas , del 23,1 % (AP 63) y 22% (AP 64)

Por otra parte , las pautas culturales referidas a las relaciones sexuales , inciden en el elevado índice de ETS y potencian el riesgo de SIDA

Estos y otros problemas son potenciados por las criticidades ambientales del contexto bio-físico y socio-cultural.

Las imágenes testimonian la precariedad habitacional , la falta de provisión de agua potable y algunos hábitos alimentarios de las familias extensas del interior del monte, correspondientes a la zona de influencia del AP Nº 63 “El Espinillo “





Además, es necesario destacar que el modelo médico hegemónico se caracteriza por múltiples dimensiones, entre las que cabe mencionar: a) la concepción evolucionista – biologicista- positivista y ahistórica de la díada salud / enfermedad; b) la eficacia pragmática; c) la estructura asimétrica en la relación curador / paciente, con una participación subordinada y pasiva de las acciones de salud por parte de los “consumidores”; d) legitimación legal excluyente de otras prácticas por la fuerte identificación con la racionalidad científica como criterio manifiesto de exclusión de otros modelos; tendencia a la percepción sintomática de los padecimientos y problemas; etc. Este modelo genera por sí solo una barrera privativa del poder foucaultiano atribuido al saber epistemológico atravesando los demás poderes y en el caso que nos ocupa, el saber empírico

II. 1. 3. MEDICINA ABORIGEN: UN MODELO ALTERNATIVO

Si bien las prácticas tradicionales conforman un modelo que va más allá de la herboristería y de las prácticas basadas en la eficacia simbólica del pi'oxonaq, nos abocaremos a caracterizar la medicina aborígen en sus rasgos básicos: a) concepción globalizadora de padecimientos y problemas; b) las acciones terapéuticas suponen casi siempre a la eficacia simbólica y a la sociabilidad como condicionantes de su eficacia; c) legitimación comunal o grupal de las técnicas y procedimientos identificadas con una racionalidad simbólica; d) concepción histórica y social de la díada salud / enfermedad; e) eficacia pragmática, entre otras.

II. 2. EL PI' OXONAQ EN LA MEDICINA TOBA Y SU RELACIÓN CON LA MEDICINA OFICIAL

EL SABER DEL PI' OXONAQ

En el contexto de la cultura toba, el pi'oxonaq ha sido una de las instituciones de mayor trascendencia, subsistiendo en la actualidad con la misma importancia, aunque tal vez

con carácter relictual debido a la dinámica evolutiva socio-cultural.

En los distintos aspectos de la vida de estos aborígenes , se evidencia la influencia del pi'oxonaq y de su actividad .

La referencia a este tema , permitirá aclarar cuestiones relacionadas con el significado y uso de las plantas y comprender el sentido de algunos los aspectos de la cultura relacionados con la salud , como primera aproximación a su valoración cualitativa.

Aparentemente y de acuerdo con los testimonios, esta práctica ha sido más privativa de varones que de mujeres ,aunque citan casos de curanderas

Revelan las fuentes que las etapas básicas de la iniciación en el arte de curar , se realizan en las ceremonias de iniciación masculina y luego, los que desean continuar” estudian” por sí mismos para aprender y adquirir los distintos poderes a los que aspira

En el estudio se valen de cosas de la tierra (suelo, plantas, animales) quedando dueño de dicho objeto - al que ve en sueños - hasta obtener el poder sobre el alma del mismo

Los productores de las enfermedades – expresa Zunilda (70 años) - son los que *“se meten en el cuerpo...si quiere tomar adquiere la forma de la carne ..que envía el dueño de eso y... después está el que nos quita nuestra alma- sueño y ... bueno ,se siente la enfermedad y.... causan los males a nosotros...”*

También *“tiene su ayudante la planta que estudiaste es el ayudante y tiene su alma y con esto se vuela a los cielos.... conocés la carandilla ?...sobre su tronco va el que estudió y la enfermedad no puede acercarse porque las espinas del alma de la carandilla son largas...”*

“....El pi'oxonaq, él sabe de todo en el cielo,... ve el mundo ..., sabe qué clase de remedio es para cada enfermedad, hay algunos que curan de mucho. El mira adentro del cuerpo y descubre lo que es y chupa (succiona) y saca eso, la enfermedad ...canta y chupa y saca el arte de la enfermedad... Al sacar este poder de la enfermedad , él sigue nuestra alma para traerla y la mete en el cuerpo de nuevo y ahí se cura...” *“...Cuando el que sabe muere , las artes (poderes) son para otro...”*

La “ profesión del médico natural indígena (pi'oxonaq) es concebida como un llamado que pone en acto las dotes naturales desarrolladas intuitivamente y asistidas espiritualmente”.

La actuación del pi'oxonaq como curandero es posiblemente la actividad más importante dentro del grupo aborígen.

Para poder caracterizar esta actuación en la zona de estudio , se privilegian las fuentes primarias de información . Es en este sentido que se transcriben fragmentos de algunos de los testimonios logrados :

Carmen, 18

“A ver si te cuento también... cuando yo era como de 5 años, tenía granos en la cabeza y hasta en el cuerpo y después me curó la doctora y también fui al pi'oxonaq y también me curó, y él me ora todos los días; y voy al doctor y al pi'oxonaq porque en los dos tengo fe”.

Eulogia, 71.

... hablemos de tu salud”.

“Yo soy sana, sana, si tiene poquita cosa se va al hospital a verlo al doctorcito mío, el doctorcito mío es buenito, yo siempre ora al Espíritu Santo para que no me enferma tanto, ni mis hijitos, ni mis nietos...”. (Alusión al Hospital de Juan José Castelli)

Marciana, 45.

“Mi papá era pi'oxonaq. El era mayor. Parecía un abuelito cuando nosotros éramos chicos, era enfermo del corazón y de eso falleció, el era famoso, muy importante dentro de nuestra gente. El se hizo ahí de la religión, él era muy creyente, él también tomaba y dejó por la religión, y por medio de la religión tuvo esa suerte de llegar a ese pueblo”.

(referencia a Olla Quebrada)

Dora, 35.

“Cuando tuve ese chico que tiene dos años me hicieron dos raspajes, igual tenía pérdida y me fui a mi tío que era curandero y un día me curó y a los dos días no tenía más sangre y cuando me curó chupándome la panza me dijo que perdía por la placenta. También me curó cuando yo le extraño al que era mi marido, me curó para que yo me olvide de él, como yo no quiere que él vuelva él me quita ese pensamiento”.

María, 48.

“El marido me cuida y yo cuido también. Cuando no se quiere hay que ir al pi’oxonaq que cura para que junte, cuando le curaba ahí la quiere, le cura que se olvide también”.

Ceferina, 50

“Cuando me duele algo me cura el pi’oxonaq; a veces me duela la cabeza y la muela, cuando me cura me saca el gusano y ya te sanás. Yo antes tenía 14 años y hincó un clavo, eso me hizo un pi’oxonaq, me hizo hincar porque yo no me quiero casar con el hijo de él porque tengo 14 años, esa vuelta me fui con el tractor al Espinillo para acompañar a una amiga que tenía que hacer el voto y allá me hiqué y me fui a otro pi’oxonaq y me dijo que me vaya al hospital y me fui y ahí me sané. Cuando yo tengo 18 años me casé, recién porque ya soy grande ya”.

Norma, 24

“Los chicos los tuve, la mayor que ahora está en la escuela, en la casa, el varoncito en el hospital y la otra nena en la casa. La mamita me atiende, me da un yuyo para que no me duela tanto. Cuando nace el bebé le corta el ombligo con tijera y pone ceniza de papel para que no se infecte y se sane. No tengo ninguno fallecido.

Yo tengo otro campo más lejos de acá, me vine porque el médico me mandó (pi’oxonaq) me dijo venga porque extrañaba mucho la mamita”.

¿Con quién se atienden cuando están enfermos?.

“Cuando nos atendemos de enfermedad o vacuna, vamos a la salita ,también vamos a l hospital y al pi’oxonaq”.

Hilda, 44.

Cuando están enfermos, ¿Dónde van?

“ Yo tengo fe en curandero, como en la religión... porque al doctor lo único que sabe hacer es sólo poner el cuchillo y pinchar a uno con las inyecciones; por eso tengo más fe en los curanderos que en los doctores, y a los curanderos si uno le tiene fe... bueno eso está y si uno hace los remedios como él dice está por sanar, el doctor no. Por ejemplo hay

enfermedades que el doctor no está por curar, como la envidia, el doctor no cura ¡bah!... hay algunas que sí... pero yo de más fe le tengo al curandero”.

Tránsita ,82

“Antiguo se cuidaba para no tener tanto chico, hay yuyo que se toma como té .Alguna en el campo todavía usa. Antigua más mejor atender parto, el pi’oxonaq...también la mujer podía ser pi’oxonaq. Había una señora viejita que vive en El Coclchón que es pi’oxonaq. Mi suegra era como mi mamá , me contaba cosa de antigüo. Los agüelos era sanos , ahora siempre enferma la gente que antes . Antes comía de todo de los árboles , carne y la gente más fuerte”

Matilde ,40

“Yo curo a los chico con yuyitos que me enseñó la agüela . Si te enfermás ¿adónde vas a ir? Todo queda lejos , el hospital ...la salita tiene poco ..y el doctorcito es bueno, pero yo acostumbro hacer remedios. Si está muy mal el chico y podemos llevarlo al hospital ,llevamos y si no lo curamo con yuyo ..., a veces se van pobrecito , se mueren ... Acá no hay pi’oxonaq ..El pi’oxonaq te saca los problema con tu marido , hace que vuelva ,que quiera a los chicos, también hay un yuyito para eso...”

Eduarda, 51.

“Una vez que me sané de la picadura de la víbora, me agarró mal de estómago, después pulmonía, que estuve quince días internada en el hospital y salí de ahí y me agarró el aborto. Después aparte de todo esto, tengo el Mal de Chagas. Voy al hospital y al pi’oxonaq”.

Tránsita, 60.

“ En ese tiempo yo andaba enferma del pulmón y me iba a curar al hospital; me ponía inyecciones y en eso que iba y venía lo conocí al marido que tengo ahora; yo habré tenido unos cuarenta y ocho años”.

“...Después cuando el mayor habrá tenido unos quince años, mi marido se enfermó; yo le decía que interne en el hospital pero él dejaba pasar el tiempo y no iba al doctor; así

empezamos a discutir, no nos llevamos entonces; yo me fui a una curandera, porque veía que a él se le estaba pudriendo al canilla y la curandera me dijo que él tenía una brujería que le hizo una mujer, eso yo andaba sospechando yo, y comenzamos a estar cada vez peor, entonces él vino al hospital y se internó y yo andaba ocupada en hacer arar la chacra... y un día me llegó la noticia que falleció”.

¿Los médicos en el hospital que le dijeron que tenía su marido?

“Yo no pregunté, yo se que en el corral, la huella de él es que le hicieron daño, y por eso se murió”.

Del 100% de los testimonios proporcionados en relación a este aspecto, el 74% de las mujeres manifestaron alternar entre el hospital y el pi'oxonaq. Según se puede observar es común que algunos de estos médicos naturales frente a la imposibilidad de aliviar o curar, ellos mismos deriven al hospital.

En las más jóvenes se observa una clara predilección por consultar al médico o acudir al hospital.

Cabría suponer que dicha inclinación proviene de dos vertientes. Una de ellas del sistema educativo formal ya que al ser las más jóvenes quienes alcanzan un mayor grado de escolarización, logran internalizar la función social que objetivamente cumplen los servicios de salud y por lo tanto pueden incorporarlos a su propio sistema de valores culturales. Otra de las razones y no menos importante, podría explicarse en el pasaje de un medio a otro, donde probablemente la inserción en el ámbito urbano requerirá de un despliegue adaptativo ante la existencia de pautas culturales diferentes y una oferta de servicios poco frecuentes en su medio.

Ligado a esto aparece el consumo de remedios caseros, aquí también su uso es alternado con la alopátia.

Ceferina, 20

“Mi mamá siempre está enferma, ahora a la noche ella siempre le pide al Señor que haga fuerza y después a la mañana tiene fuerza porque a la noche siempre ora y ella es “gozosa”(recalca la z) también cuando está en el culto ella “goza”, ella va siempre al mismo pi'oxonaq, él no dar remedio, sólo saca algo de la cabeza y el corazón y lo pone al

bolsillo y ya te dice si te curaste o no, si no te cura te manda al hospital y si el remedio no te cura, te morí”.

Graciela, 15.

“Mi mamá estos días va al hospital porque esta enferma”

¿Qué tenía? (Se toca el costado y dice “acá le duele”)

“Mi papá va al Hospital, también”

¿Qué le pasó?

“Le duele el pie... él se cayó , se quebró le pusieron yeso... y ahora está sano. Cuando la abuela está enferma va al hospital. Todos vamos al pi’oxonaq, a don Segundo que vive acá, Don Roberto también vamos, no cobran. El otro día le dieron una silla y un ropero de mi tío”. (Alude a dos pi’oxonaq de El Algarrobal y otro supuestamente de Olla Quebrada)

¿Quién se curaba?

“Mi tío porque a él le duele la cabeza”.

¿Se curó?

“Sí”.

Sergia, 22

“... no puedo tener chicos”.

¿Fuiste al doctor o al pi’oxonaq?

“Al doctor no quiero ir por eso y pi’oxonaq no hay aquí (Manantiales) él se murió, a veces yo busco té de yuyito para que tiene familia, pero no encuentro uno que hace bien”.

Nora, 19.

“¿Cuándo estás enferma a dónde vas a curarte?”.

“Voy al pi’oxonaq, al hospital no voy; vacuna solamente y eso en la salita”.

“Antes gente enferma curaba pi’oxonaq y ahora también”

¿Te cobra el pi’oxonaq?

“A veces piden algo porque tienen que cobrar también, a veces una silla, mesa”

¿Se cura alguna gente ?

“Sí, mucha , mi hijo muy grave y el cura y se le pasó “

Por último el acceder al conocimiento de cuáles servicios de salud eran usuarios permitió además conocer como estas mujeres a través del uso de remedios naturales ejercen tanto el control de la natalidad como la búsqueda de la fertilidad.

Serena, 65.

¿Cuántos hermanos eran?.

“Éramos siete hermanos, cinco fallecieron y son dos los vivos ella es la mayor y otro menor, no sabe qué enfermedad tenían, se le falleció el papá que estaba muy enfermo y no sabe cuál era la enfermedad, después la mamá también muy enferma y no sabe tampoco qué tenía”.

Aparentemente, (por lo que nos cuenta) todos murieron de tuberculosis

Si bien de los testimonios no se extrae información directa que remita a al enfermedad , se habla de enfermedad en los pulmones sin especificar su etiología.

Mirta, 15

“Ella dice que cuando se juntó todavía era sana, en el embarazo sufrió mucho , no tenía fuerzas para nada. Cuando estamos enfermos van al pi'oxonaq y al hospital, cuando se vacuna a la salita.

Isabel, 79.

“Tuve más chicos, siete partos, cinco vivos y dos muertos, no se nada por qué murió. Llevamos a Saenz Peña nena y chico, y nena no hacía pichí, tenía un año y cinco meses cuando murió y el chico parece tuberculosis (dos años murió) flaquito y tosía mucho. Llevamos al pi'oxonaq . Después murió mi marido , sufrimos de más esa enfermedad tuberculosis. Se venía a curar a la Misión y después se volvía, primero el padre de él y la mamá murieron, quedamos solitos en al casa”.

Dina, 33.

"... papá se enfermó, lo trajimos a Castelli y él estaba internado. Cuando yo me enfermo voy directamente (empleó ese término) a la clínica, nunca al pi'oxonaq, yo hace tiempo tuve aborto de tres meses porque hice mala fuerza, yo siempre pierdo. Hay una señora que da yuyo para no quedar embarazada, hay palo, pero la mujer toba no se cuida mucho, entonces tiene hijos seguido, si tiene marido a la fuerza tiene que tener hijo".

Elsa, 34.

Para no tener hijos, ¿te cuidás?

"Usamos yuyitos, yo no quería tener hijos y tomé yuyito, por asunto yuyo salió mucha sangre. Mi agüelo (pi'oxonaq) dice que no tengo que pedir, ni tomar nada, porque el mes de Marzo de 1986 casi morí. Porque mucha sangre perdí después que tomé yuyo. Debe ser que no se tomar por medida. Tomé una jarra llena y me hace mal también, ahora dejé y no voy a tomar más. Mi agüelo me cura todavía".

Felisa, 64.

¿Por qué no tuviste más hijos?.

"Yo no quise tener más, porque con Oscarcito, me hinchan los pies, la boca y yo estoy casi muerta; entonces yo no quiero tener y me cuido con frutita blanquita y yo tomé té, y no hay más hijos, y si yo quiere, toma otro té y hay más hijos":

Un aspecto mencionado por algunas de las mujeres entrevistadas y que se encuentra ligado a salud es el de las "brujerías", "daños" o términos similares que en sí contienen significaciones que se respaldan en lo sobrenatural. Al respecto no será factible realizar inferencia alguna ya que esto implicaría atribuir cargas valorativas que no se corresponden con las adjudicadas por las mujeres.

De estos testimonios se infiere que la medicina toba tiene sus bases en el chamanismo . La enfermedad y su curación están sujetos a la intervención del pi'oxonaq y sus espírituis auxiliares.

Por esta razón , las plantas medicinales u otros procedimientos empíricos que pudieran constituirse en una farmacopea , pueden resultar nimios en relación con la importancia del chamanismo

Al respecto , los autores e informantes señalan que los aborígenes raramente acuden al pi'oxonaq por enfermedades de causas naturales , por lo que su actividad se relaciona más con lo mítico y con la fe. Según los testimonios recogidos, los médicos naturales no sólo son requeridos ante enfermedades del cuerpo sino que también son consultados por problemas de comportamiento y de relación entre personas.

De ahí que el concepto de salud involucre la “ausencia de problemas” inherentes a las relaciones con la pareja , en la familia y / o de sustento para los hijos y el grupo familiar

Así lo expresa , Carmen (26) ...” *estar sana es no tener ningún problema... y .. bueno problema para mí es no tener trabajo para comprar las cosita que quiere...yo ahora lo que más quiero es tener mi casa , me ayudaron ...no tengo plata para pagar el almacén...”... “Cuando te enfermás estás postrada y no podés hacer nada para rebusque”.. “Los remedios te ayudan a estar sana , te curan ,pero no todo , no te solucionan algún problema ,entonces no estás bien y aunque yo no creo en el pi'oxonaq ,mi agüela me cuenta que él te curaba todo ,del problema con el marido, que le quiera a los chicos y esas cosas...”... “Yo, cuando me enfermo del cuerpo uso yuyos...”*

El desarrollo de la herboristería se debe – en alto grado- a las representantes del sexo femenino, siendo estos remedios los usados para combatir enfermedades de caracterización etiológica simple. Alcanzaron un profundo conocimiento en aquellas especies relacionadas principalmente con las patologías sexuales y con la regulación de la función reproductora. Numerosos vegetales poseen virtudes sobrenaturales : atracción amorosa, vigor y fortaleza en el crecimiento, protección contra el peligro, éxito en sus cometidos ,etc.

El poder del pi'oxonaq o médico natural suele conferir el aspecto curativo conjuntamente con el de dirigente religioso a cargo en muchos casos de congregaciones.

Los individuos poseedores del saber tradicional son cada vez más escasos y su desaparición, rápida e incontrolable, no deja sucesión alguna.

Al respecto expresa Zunilda (70) “...yo cura también, ..el poder vino de mi agüelo ...cura cáncer, diabetes y otras enfermedades mamita ...cuando vos quieras yo te curo “ ”Ahora casi no hay pióxonaq , los jóvenes no quieren estudiar más ...se pierde costumbre de antes...los ancianos tienen poder para curar...”

La forma de transmisión del poder de curar del pi'oxonaq es un factor que contribuye a la reducción numérica de los depositarios del saber ,puesto que no pasa de padres a hijos, aunque la variable más significativa que incide en este proceso es quizás la desaparición de las instituciones rituales (menarca, casamiento, juegos, ceremonias de iniciación , etc.), se han debilitado los espacios tradicionales de participación, el lugar de los ancianos y la lectura experimentada de la realidad se ve prácticamente anulada por los modelos emergentes de las relaciones con nuestra cultura.

La fundamentación terapéutica de la medicina de esta etnia se resume en el chamanismo, con actividades variadas y especializadas o privativas de cada individuo, que – en el tiempo mítico- pueden sintetizarse de la siguiente manera :

- ✓ Velar por la salud
- ✓ Proteger del ataque de los malos espíritus
- ✓ Regular las lluvias
- ✓ Hacer productiva la tierra y abundante la cosecha
- ✓ Proteger de las tempestades y de las acechanzas del alma de los difuntos
- ✓ Asegurar abundantes preasa en las caerías
- ✓ Colaborar en el éxito del guerrero
- ✓ Provocar enfermedades e incluso la muerte

El poder de curar no se restringe por lo tanto al uso de recursos naturales por parte del pi'oxonaq , sino a las cualidades excepcionales que reúne este personaje tan caro para la cosmovisión aborigen. Al empleo de hierbas ,empastes, etc. se suma el punto más importante sino el principal en la cura , sus plegarias e invocaciones para la terapia psíquica que emplean al tiempo que aplican los remedios

Los diagnósticos se hacen siguiendo los males físicos causados por espíritus maléficos que vagan por la naturaleza y que causan neumonía, tuberculosis, locura, debilidad mental y física, gripes, infecciones y demás dolencias. Es una asociación entre el bien y el mal , entre el hombre y la naturaleza

Es la perspectiva de la naturopatía, según la cual el estado de enfermedad es la consecuencia de una serie de reacciones del organismo frente a las relaciones deterioradas que se dan en el microcosmos que nos rodea. No se vence a la enfermedad si no se armoniza las fuerzas externas e internas . la participación en la díada salud /enfermedad se da mediante las creencias , sentimientos, actitudes frente a la vida , como así también empleando terapias adecuadas. Y, en este sentido las plantas – alas que otorgaron poderes mágicos – han tenido un papel primordial en el origen del chamanismo y como terapéutica empírica tradicional fueron durante mucho tiempo el único tratamiento puesto por la naturaleza al servicio del hombre. El profundo conocimiento de sus propiedades curativas fue la consecuencia natural del pleno dominio, comprensión y manejo del entorno por parte de los aborígenes. Este saber empírico fue aplicado a lo largo de la historia de la etnia a la prevención y tratamiento de diversas y numerosas patologías

CAPITULO III

LA FARMACOPEA NATURAL EN LOS SISTEMAS TERAPÉUTICOS DE LOS ABORÍGENES TOBA

III. 1. LAS PLANTAS MEDICINALES

El uso de las plantas medicinales fue descalificado por el sistema de salud oficial desde la década del '50 y hasta los comienzos de la década del '80 , sin embargo numerosos trabajos aluden a su valoración por parte de la cultura popular

Una significativa variedad de especies son utilizadas por los aborígenes de la etnia toba, siendo este valioso recurso –en general – desconocido por los profesionales de la salud debido a la falta de información y a otros factores que caracterizan a la formación académica de grado

Por ello , se pretende , luego de un listado de las plantas con propiedades curativas , aportar datos sobre la validación científica de algunas de las especies señaladas por los indígenas y relevadas en tarea de campo , sin agotar el tema.

III. 1.1. LISTADO DE ESPECIES VEGETALES Y SUS USOS

- ACHIRA (*Canna indica*) : abortivo
- AGUAPEY o CAMALOTE (*Eichhornia azurea*) : antigonorreico – (*Eichhornia crassipes*): remedio fresco , para mareos y malos pensamientos - (*Pontederia cordata*) : antigonorreico
- ALGARROBO BLANCO (*Prosopis alba*) : curación de heridas, boqueras o aftas y cálculos biliares

- ALGARROBO NEGRO (*Prosopis nigra*) : tratamiento de “mal de ojo “ y enfermedades de transmisión sexual
- ALISO DE RÍO (*Tessaria integrifolia*) : antigonorreico
- AMBAY (*Cecropia adenopus*) : expectorante, anticatarral , antitusígeno , astringente, tónico cardíaco, diurético
- BEJUCO o CAMPANILLA (*Ipomoea grandifolia*) : laxante - (*Ipomoea nil*) : para conquistar a las mujeres, salir del peligro (amuleto)
- BOLSA DEL PASTOR o YERBA DEL POLLO (*Capsella bursa – pastoris*) : cicatrizante de heridas y llagas, trastornos menstruales (menstruación abundante y dolor de vientre)
- CADILLO o FLECHILLA (*Cenchrus echinatus*) : remedio fresco
- CARAGUATÁ (*Eryngium coronatum*) : remedio fresco hepático , antitusivo ,dolor de oídos y sarampión
- CARDO NEGRO (*Cirsium vulgare*) : antimicrobiano
- CARDO SANTO (*Argemone subfusiformis*) : depurativo ,diurético , sudorífico , mal de costado (neumonía), inflamación de pecho y “mal de ojo”
- CARQUEJA (*Baccharis trimera*) : digestivo , febrífugo ,antiasmático, hipertensión, antidiarreico y energizante
- CEBOLLÍN o TOTORILLA (*Cyperus rotundus*) : diurético y afrodisíaco
- CEPA CABALLO o ABROJILLO (*Xantium spinosum*) : antirreumático , gota y cefalgias
- CEIBO (*Erythrina crista galli*) : antitusígeno , resfríos, bronquitis y dolor de muelas
- CIPERO (*Bulbostylis capillaris*) : contraceptiva
- CHAÑAR (*Geoffroea decorticans*) : antitusivo , febrífugo , bronquitis, angina y antiasmático
- CHILCA o SUNCHO (*Baccharis salicifolia*) : antirreumático y tratamiento de dolores articulares
- CHILCA NEGRA (*Tessaria dodonaefolia*) : abortivo
- CHINCHILLA o AMOR SECO (*Tagetes minuta*) : digestivo (estomacal) , antihelmíntico, antirreumático y antiblenorrágico

- CINA CINA (*Parkinsonia aculeata*) : antipalúdico
- COLA DE CABALLO (*Equisetum giganteum*) : diurético, astringente , infección urinaria , úlcera de estómago , tratamiento de chichones y como remedio fresco
- CUERNOS DEL DIABLO o UÑAS DE DIABLO (*Ibicella lutea*) : expectorante y colirio
- CULANTRILLO (*Adiantum raddianum*) : emenagogo , depurativo sanguíneo, abortivo, calmante de hígado y corazón
- CIPERO (*Cyperus luzulae*) : remedio fresco
- CONGOROSA (*Maytenus ilicifolia*) : problemas hepáticos
- DIENTE DE LEÓN (*Taraxarum officinale*) : tratamiento de nubes e inflamación de ojos, estomacal, depurativo, diurético, antitusígeno.
- DURAZNILLO BLANCO o YUYO HEDIONDO DE AGUA(*Solanum glaucophyllum*) antioftálmico , tranquilizante , calmar la angustia y para que las personas se hallen en la casa
- DURAZNILLO NEGRO o MATA CABALLO (*Cestrum parqui*) : urticaria, granos y llagas
- ESCOBA DURA o PICHANA(*Sida rhombifolia*) : remedio fresco , anticefálgico , picadura de insectos y mordedura de víbora - (*Malvastrum coromandelianum*) : curación de granos
- ESPARTILLO (*Sporobolus indicus*) : anticonceptivo
- ESPINA COLORADA O TUTIÁ (*Solanum sisymbriifolium*) : refrescante, tratamiento de afecciones renales, diurético, digestivo, antitusígeno y emenagogo
- ESPINA DE CORONA (*Gleditsia amorphoides*) : astringente
- FLOR DE SANTA LUCÍA (*Commelina erecta*) : conjuntivitis, para que el padre se halle y quiera a los hijos
- FLOR DE SAPO (*Jaborosa integrifolia*) : antisifilítico – (*Nicotiana longiflora*) : curar paperas
- GARABATO NEGRO o SACHA ÁRBOL(*Acacia atramentaria*) : astringente, lavaje de heridas y llagas.
- HIERBA COLORADA o PAJA COLORADA (*Schizachyrium microstachyum*) : antiasmático

- HUEVO DE GALLO o PISINGALLO (*Salpichroa organifolia*) : calmante, diurético y contraceptivo
- ITIN o PALO MATACO (*Prosopis kuntzei*) : dolor de muelas y dientes , mordeduras de víbora
- LIGA (*Ligaria cuneifolia*): hipertensor
- LLANTÉN (*Plantago major*) : cicatrizante de heridas y úlceras, anticefálgico , curación de llagas de la boca , dolor de garganta y de oído, antitusígeno , anticatarral, conjuntivitis, sarampión
- MALVA BLANCA o MALVA (*Sphaeralcea bonaerensis*): expectorante , resfríos , dolor estomacal, refrescante en diarreas emético
- MALVA SILVESTRE (*Malva sylvestris*) : antiinflamatorio (inflamación de vientre), urticaria y empachos
- MANDIYÚ RÁ (*Ipomoea fistulosa*) : tratamiento de paperas (parotiditis)
- MARCELA o YERBA DE LA VIDA (*Gnaphalium cheiranthifolium*) : digestivo , depurativo y emenagogo.
- MARGARITA MORADA o MARGARITA (*Glandularia tenera*) : diurético y emenagogo
- MARGARITA PUNZÓ o MARGARITA ROJA (*Glandularia peruviana*) : antioftálmica
- MASTUERZO o YERBA DEL CIERVO (*Coronopus didymus*) : dolor de muelas , mal de costado(neumonía) , para ablandar granos, gangrena, fortalecer los dientes (prevenir piorrea) MASTUERCITO (*Lepidium bonaerensis*) : estomacal, antihelmíntico, prevenir piorrea
- MENTA o YERBA BUENA (*Mentha rotundifolia*) : mal aliento , náuseas, vómitos ,dolor estomacal, insolación y abortivo
- MIL HOMBRES (*Cisampelos pareira*) : diurético, antigonorreico, refrescante (depurativo) febrífugo
- MIMOSA (*Mimosa invisa*) :diurético , amigdalitis y faringitis
- MISTOL (*Ziziphus mistol*) :ampollas , desmayos y resfríos
- ÑANDUBAY (*Prosopis algarrobilla*) : anticonceptivo

- ÑAPINDÁ o UÑA DE GATO (*Acacia bonaerensis*) : cicatrizante
- ORTIGA (*Urtica urens*) : depurativo, diurético, abortivo, antirreumático, resfríos, antiparasitario , diabetes, antiasmático
- OREJA DE GATO (*Dichondra microcalyx*) : digestivo, antihelmíntico y tratamiento de empacho (niños)
- PAICO (*Chenopodium ambrosioides*) : antihelmíntico, digestivo, antifebrífugo, empacho y tratamiento para dolor de estómago
- PALAN PALAN (*Nicotiana glauca*) : paperas y “almorranas” (hemorroides)
- PATA DE VACA O PEZUÑA DE VACA (*Bauhinia candicans*) : antidiabética, estomacal, digestiva , antiséptica y anticatarral
- PASTO DEL MONTE (*Talinum paniculatum*) : maduración de granos o forúnculos
- PICHOGA (*Euphorbia portulacoides*) : purgante
- PIPÍ (*Petiveria alliacea*) : gripe, bronquitis , antiasmático, antitusígeno, tuberculosis, reuma, dolor de muelas, tratamiento de granos
- QUEBRACHILLO o SACHA UVA (*Berberis ruscifolia*) : antifebrífugo (malaria)
- QUEBRACHO BLANCO (*Aspidosperma quebracho - blanco*) : curación de heridas, para “echar afuera” a las enfermedades , en partos difíciles y contraceptivo
- REDONDITA DE AGUA (*Hydrocotyle bonaerensis*) : emético , hepático, diurético , curación de granos
- REPOLLITO DE AGUA (*Pistia stratiotis*) : pectoral , antioftálmica, sífilis y hemorroides
- ROMERILLO (*Bacharis coridifolia*) : lavar bicheras de animales
- SALVIA MORADA o AZUL (*Hyptis mutabilis*) : digestivo (dolor de barriga) – (*Lipia alba*) : cefalgias y dolor de muelas
- SAUCE (*Salix sp.*) : cefalgia, febrífugo
- SIEMPREVIVA (*Gomphrenas celosioides*) : emenagogo y anticonceptivo
- TALA (*Celtis tala*) : digestivo , antiflatulento , curación de llagas , anticatarral, gripe, resfrío, anginas, dolor de oídos
- TASI o DOCA (*Morrebia brachystephana – M. odorata*) : galactógeno (estimulante de secreción mamaria)

- TEYÚ CAÁ (*Eupatorium macrocephalum*) : abortivo
- TOTORA (*Typha domingensis* – *T. angustifolia*) : astringente , lavaje de aftas , ictericia y diurético
- TUSCA (*Acacia aroma*) astringente „antiséptico, antisifilítico , dolores cardíacos
- VERBENA (*Verbena intermedia*) : emenagogo
- VERDOLAGA(*Portulaca oleracea*) : diurético , vermífugo, purgante, remedio fresco
- VINAGRILLO (*Oxalis chrysantha*) : contraceptivo
- VINAL (*Prosopis ruscifolia*) : astringente y tratamiento para el dolor de “vista “
- YERBA DE LA VÍBORA (*Asclepias mellodora*) : quemaduras
- YEBRA LUCERA (*Pluchea sagittalis*) : digestivo , febrífugo , antiblenorrágico , calmar cefalgias , lavaje de granos , diarrea y colitis
- YERBA DEL POLLO (*Alternanthera paronychioides*) : diurético y depurativo
- YERBA TOSTADA (*Boerhavia diffusa*) : pulmonía
- YERBA MEONA o YERBA DE LA GOLONDRINA(*Euphorbia serpens*) – COLITA DE GAMA (*Heliotropium curassacicum*) – (*Amaranthus muricatus*) : afecciones renales, diurético
- ZARZAPARILLA (*Muehlenbeckia sagittifolia*) : depurativo, diurético ,antisifilítico

III. 1.2. USOS DE PLANTAS – ALGUNOS TESTIMONIOS DE MUJERES ABORÍGENES

- Oreja de gato - Nombre toba : **Copayk el telà** (M.I.C., 56)

“Yuyo de tallos tiernos de florcitas blancas que está en la orilla del estero.Sacá la raíz para curar las llagas de las bocas de los niños

Hervir la raíz en medio litro de agua , luego dejar enfriar durante una hora.También se prepara con la leche.

Darle al niño por la mañana, tarde y noche y también cada vez que tiene sed, durante dos día “

- Mil hombre – Nombres Toba : **chengarayh** (M.L.,69 a)

“Enredadera que crece junto a los árboles en el monte .Se saca la parte más tierna de los tallos para dolores articulares y desgarró . Usan hombres y mujeres que sufren lumbago Se hace hervir en un litro de agua durante diez minutos .Dejá enfriar diez minutos más tomá como tesito o en el mate , por la mañana y la tarde, durante tres días hasta que no duele más”

- Cola de quirquincho –Nombre toba : **piokralò** (M.C.L.,69)

“Hay en el monte. El yuyo es como una enredadera que se pega al árbol. Se usa el tallo finito para energizante o impotencia sexual. Lo usan los hombres mayores de 40 años que sufren impotencia sexual

Hervir durante quince minuto hasta que el agua toma un color verde oscuro.Tomar como té en ayuna o con el mate ,por la mañana. Y durante seis o siete días “

- Calaguala –Nombre toba : **Laac lavè** (E.G.,71 a)

“Vive a orillas del río o laguna. Es una planta que brotan por mazos y miden 50 cm de alto. Usan las mujeres de todas las edades para normalizar la menstruación o falso embarazo (atraso de hasta quince días)

Se prepara como un té y se toma en ayunas por la mañana , tres días hasta que venga “

“Es anticonceptivo “ (M.A.,24)

- Congorosa –Nombre toba: **Yeporò** (M.C., 56)

“ Es una planta de flores rosadas del monte . la hoja se usa para úlcera o piedras del estómago o hígado. Lo toman mujeres y hombres mayores

En un recipiente se pone agua y siete a ocho hojas y se hace hervir y luego se deja enfriar . Se toma frío como té o caliente con el mate . Se toma por la maña y la noche , de cuatro a seis días “

- Cola de caballo –Nombre toba : **Pigò** (M.O. ,49)

“Vive a orilla de la laguna .Es una planta de tallos grueso. El tallo se usan para los riñones o infección urinaria . Lo usan mujeres y hombres que sufren de eso.

Se hierven los tallo en agua y se deja enfriar . Se toma en el mate o como té tibio, a la mañana y a la tarde . Y... durante tres días a la semana”

- Pezuña de vaca – Nombre toba : **vaca elnaht** (D.O.,48)

“Hay de tres clase. Una es un árbol espinosos de flores blancas con hijas más grandes que la común. Este se usa para los diabéticos.

Se hierva las hojas en agua y se toma tibicieto como tesito , por la mañana y tarde, durante ocho a nueve días , descansá y volvé a tomar .Podés descansar ocho o nueve días .Y tomás hasta que baje el azúcar

La otra clase es un árbol sin espinas y la hoja se usa para la tos y gripe “

- Guaycurú – Nombre toba : **coom el paac** (Z.G.,70)

“Este árbol del monte tiene tallos finos y hojas redondas. Se usa para la urticaria , cuando la comida te cae mal y tiene alergia. Hay que hervir la raíz en agua y se deja enfriar .Se toma frío como tesito.Podé tomar a la mañana y noche ,una semana hasta que se vaya la urticaria.

También usa la mujer para la menstruación, para que venga .Tomá como té en ayuna hasta que viene “

- Zarparrilla – Nombre Toba : **Toc el paac** (N.O. 47)

“Es una planta de florcitas blancas y raíz amarilla . La encontrás ahí en el monte. .La podé usar para la acidez estomacal pero solamente la raíz. La usan los hombres y mujeres mayores de edad. Para preparar como te poné agua en un recipiente y cuatro o cinco raíz Hací hervir y tomá frío como té después de las comidas . Se toma periódicamente , cuando tiene acidez en el estómago o cuando cae mal la comida “

- Yerba del pollo – Nombre toba : **Olega el paac** (E.L.,69)

“ La sacá del monte , cura la diarrea de los niños y grande . Se toma hervido o un té , tres veces por día “

- Llantén – Nombre toba : **tegacayh** (S.O.,53)

“ Herví la hoja y se toma té cuando el chico tiene fiebre. También los mayores para inflamación “

- Marcelita – Nombre toba : **yataykaah** (A.S.,37)

“La usa para dolor de estómago. Usa la hoja .La hoja se hierve y toma tesito. La encontrá ahicito en el monte”

- Malva – Nombre Toba : **Vovè** (B. , 40)

“ Se usa la hoja para té , para mal de estómago , la inflamación .También te cura la tos y la urticaria cuando algo te hace mal“

En el formulario magistral de Dujardin-Beaumetz se cita esta especie por su propiedades béquicas y atemperantes de sus hojas y flores, indicándose la infusión de flores y el cocimiento de hojas para enemas. Di Lullo , señala que el agua de malva se recomienda en ayunas contra las durezas de las digestiones. Los mucílagos de la planta hacen útil la infusión contra la tos y para curar las “ronchas” (urticaria y eritemas de piel)



- Pipí – Nombre Toba : **Shipatoq** (C. , 44)

“ La raíz y la semilla se pica y se pone en la muela picada para que te calme el dolor. Para la gripe tenés que oler y se te va .

También se hace collar con raíz, tallo y hoja cuando hay peste y así se va “



- Tutiá – Nombre Toba : **Ñyaq laàte** (P. , 45)

“Es refrescante , para los chicos se muele la hojas , se pone en agua en un fuentón y se cuele , con esa agua baña la criatura y se refresca

Para personas mayores , se usa la raíz para té en toda edad , para la fiebre intestinal, también se usa la hoja .Saca la fiebre afuera.

El frutito se come “



- Tusca – Nombre Toba : **paxaic** (C.L., 55)

“La cáscara se hierva con agua para el dolor de garganta y la angina . Se hace gárgara dos veces por día , después de comer y antes de acostarse. Si está avanzado (más dolor y fiebre como que está quemado) ,se toma tres veces por día – a la mañana temprano , después de comer y antes de acostarse - y más días se hace las gárgaras “

“También cura y seca las heridas de todo tipo, según mi agüela , la llaga de la sífilis “

La infusión de sus flores se usa contra dispepsias y para tratar dolores cardíacos. El jugo de las raíces es antiséptico y el de los frutos astringente (Marzocca,1997). Por su parte , Hieronymus(1882) atribuyó a las hojas propiedades antisifilíticas.



- Líquen foliáceo (*Usnea sp*) – Nombre Toba : **avol** (B.A.,52)

“ Se hierve y se pone en la llagas de la boca o se hace buche. También cuando hay olor a pata , se mete adentro del zapato y se va el olor a pata “



- Molle pispito – Nombre Toba : **Toroloquic** (S.N.,38)

“Se hace quemadillo con la hoja , azúcar y un carboncito ardido. Se quema , se saca el jugo y se cuele. Toma como te cuando hay gripe, tos , fiebre .



“ También cuando te hace mal la comida, se toma te de hoja de molle con brote de algarrobo blanco, es digestivo . Y se pone la hoja sobre los granos. El agua de la hoja es buena para mal de la vista ”

- Palo santo – Nombre Toba : **Hualaxañic** (S.M.,67)

“ Te cura de los pulmones al principio ,pero cuando el mal está avanzado ya no hace nada . Se hierve la corteza durante todo el día y después de hervir se toma a la mañana tibio ”
(Referencia a TBC)

“Para el corazón de la mujer , tiene que hervir y tomar la noche y a la madrugada en ayunas “ (M.M. , 59)

- Sacha membrillo – Nombre Toba : **quirilè** (A.B. ,57)

“Se saca la hoja redonda , se pone tres hojas a hervir y se toma tibio cuando hay diarrea Para diarrea de bebé sólo hay que poner una hoja ,pero si está avanzado se pone tres hojas. Se da de tomar al bebé un día y se deja al mejorar porque seca de vientre “



- Margarita punzó – Nombre Toba : **Togaxarai lavogo** (T.G.,53)

“La raíz y tallo , se usa para regular la menstruación y la hemorragia . La hoja también para cuidarte después del parto y menstruación. Se toma una taza de té en ayunas por día hasta terminar menstruación “

- Vinal – Nombre Toba : **Nerasoic** (A.V. , 59)

“Se hace hervir el brote y se hace lavaje del ojo al levantarse y cuando arde. Cura la conjuntivitis. Se lava la cara con la mano “

La corteza y la madera tienen propiedades astringentes y sus hojas en infusión , se emolean para el tratamiento de oftalmías (Schulz, 1974). Martínez Crovetto (1964) señala que los tobas para el mal de ojos colocan las hojas estrujadas en agua fría y con ella proceden al lavado. Los extractos de la hoja tienen actividad antimicrobiana (Nickell,1959)



- Palán palán – Nombre Toba : **Huaca lamana** (P.M., 64)

“ Antes , se toma te hervido y hace dormir mucho ,mucho , es fuerte .Ahora , usa para dolor de cabeza y saca la fiebre . Se pone una hoja en la cabeza y se saca cuando se seca ,ya salió la fiebre , se fue el dolor “

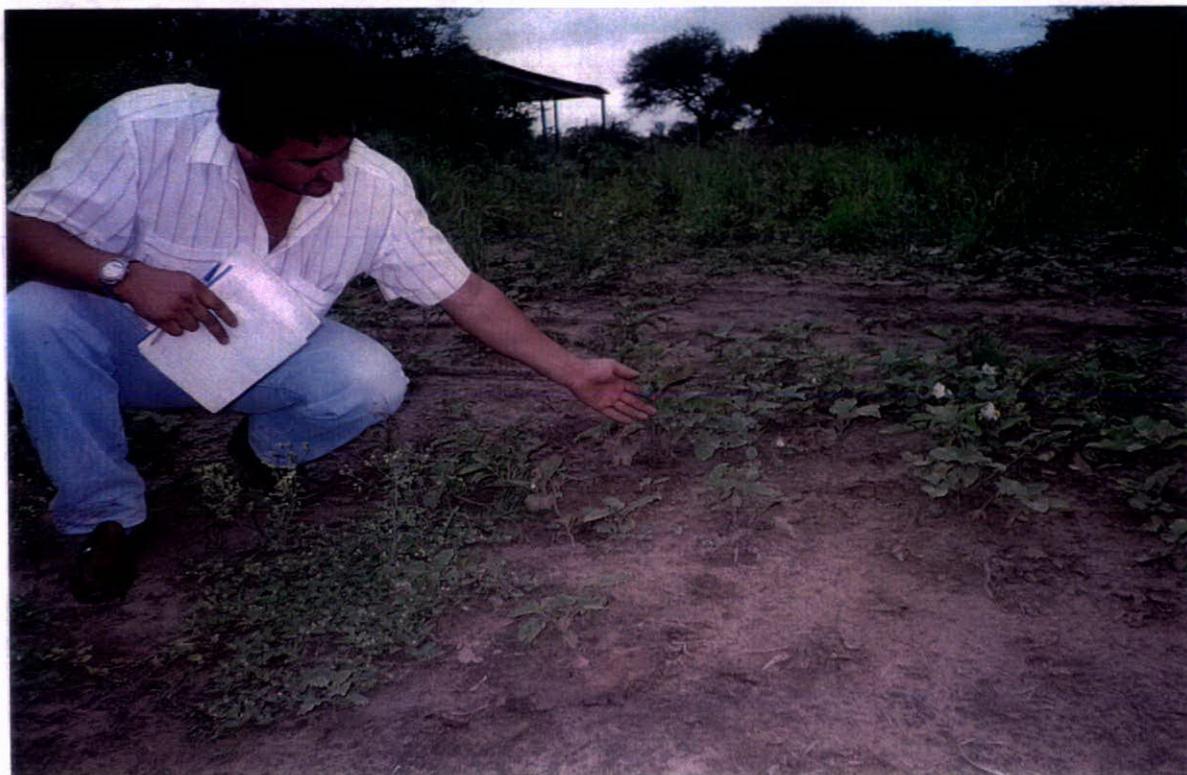
Di Lullo (1929) , señala que las hojas se usan en emplastos para el tratamiento de paperas y contra las heridas por picaduras de víboras

Valeta (1935) relata el uso de las hojas como cicatrizantes al ser aplicadas a heridas producidas por elementos cortantes y por su parte , Jozami y Muñoz (1982) indican la aplicación de las hojas sobre los forúnculos para acelerar su maduración.



- Curcubitácea – Nombre Toba : **Mañec ligo** (M.Q., 57)

“ Se parte el fruto(similiar a una sandía pequeña) y el líquido del frutito se frota sobre los hongos de la piel o los granos . Se ca la piel y cura “



- Llantén (M.CH.,58)

“ Se hierva las hojas en agua y se hace gárgara para secar las llagas, también te cicatriza las heridas. Te cura el mal de ojos el juguito y la planta cuando la llevás con vos te ayuda para que no te hagan daño”



- Chañar- Nombre Toba : **Tocoi** (Z.B. , 61)

“ Con la corteza hace quemadillo para curar la tos y para el asma “

La corteza y las hojas se emplean como béquicas y emolientes (Martínez Crovetto,1969) El mismo autor señala que los aborígenes tobas emplean la corteza del lado del sol para preparar con ella , la infusión que toman como remedio para curar la tos



- Quebracho blanco – Nombre Toba : **Noshic** (D.G.,65)

“ La corteza hervida se usa para curarte los granos. El corazón del árbol se saca , se hierve y se toma para sífilis y blenorragia , también te lavá con esa agua, la parte enferma”

A la corteza , diversos autores atribuyen propiedades antipalúdicas, febrífuga y desinfectante

Martínez Crovetto (1964) señala que los tobas usan la decocción de la corteza para curar las heridas y la beben para echar afuera las enfermedades . También la emplean en baños de asiento y de vapor para ayudar al alumbramiento en partos difíciles. Las raíces se usan como abortivas y la corteza como anticonceptivo.

Esta especie fue incluida en la Farmacopea Nacional Argentina ,en 1978 . La corteza , el follaje y los frutos poseen alcaloides : quebrachina, aspidospermina, aspidospermatina, quebrachamina , aspidosamina , hipoquebrachina , quebrachicidina , yohimbina, priridofilidina, etc,



- Tuna (C.P.,26)

“Se hierva y se saca la goma . Se deja afuera que agarre la cerrazón , el frío . Se usa para catarro , tos y cuando hay asma . Cura eso “

III. 1.3. SELECCION DE PLANTAS PARA LA VALIDACION CIENTIFICA

Los instrumentos aplicados permitieron efectuar un amplio relevamiento de especies vegetales proporcionando a la vez un panorama de las aplicaciones más generalizadas.

Con el propósito de señalar los problemas de salud que se perciben en forma más frecuente e identificar a las plantas a las que se acude en busca de una solución, se realizó un estudio de campo.

Con estas dos fuentes de información se seleccionaron algunas especies para su validación científica, según el siguiente esquema :

- 1- Escalas de problemas de salud según percepción de los aborígenes (aspecto subjetivo) y de los profesionales de la salud(aspecto objetivo).
- 2 - Escala de plantas medicinales según la frecuencia de empleo.
- 3 - Determinación de relaciones entre los problemas de salud con las plantas a las que se acude en busca de solución.
- 4 - Establecimiento de relaciones entre plantas medicinales con problemas de salud.
- 5 - Categorización de plantas de acuerdo a criterios definidos (Modelo adaptado de Kossmann, M. , Raffin,N . et al).
- 6 - Calificación de las plantas según la categorización.
- 7 - Priorización de plantas de uso aborígen según validación científica.

1. A. Escala de problemas de salud percibidos por los actores indígenas

ORDEN	SISTEMAS AFECTADOS	PROBLEMAS DE SALUD PERCIBIDOS POR LOS ABORIGENES
1	Sistema respiratorio	Gripe, resfrío, tos ,bronquitis, pulmonía, fiebre, angina, asma
2		
3	Sistema digestivo	Trastornos digestivos (estómago, intestino)
4	Sistema digestivo / Piel y faneras	Parasitosis interna (gusanos) y externa (piojos, sarna)
5	Piel	Trastornos cutáneos (granos , heridas, quemaduras)
6	Sistema digestivo	Colitis y diarrea
7		Dolor de muelas
8	Sistema nervioso y órganos sensoriales	Dolor de oídos
9		Dolor de cabeza
10	Sistema digestivo	Problemas hepáticos (cálculos , hepatitis)
11	Sistema ósteo-artro-muscular	Enfermedades reumáticas
12	Sistema digestivo	Vómitos
13	Sistema reproductor	Trastornos menstruales
14	Sistema circulatorio	Trastornos en tensión arterial
15	Sistema reproductor	Enfermedades de transmisión sexual
16	Sistema respiratorio	Tuberculosis
17	Sistema urinario	Trastornos renales (cálculos renales)
18		Enfermedad de Chagas
19	Piel	Urticaria y llagas
20	Órganos sensoriales	Trastornos oculares
21	Sistemas digestivo y endocrino	Enfermedades infecciosas(hepatitis) y metabólicas (diabetes)
22	Sistema circulatorio	Trastornos circulatorios (arterioesclerosis, problemas del corazón)
23		Picadura de insectos y accidentes ofídicos
24		Otros (salud mental , protección)

1. B. Escala de problemas de salud percibidos por profesionales de la salud

ESCALA VALORATIVA DE PATOLOGÍAS PERCIBIDAS POR PROFESIONALES DE LA SALUD		
ORDEN	Enfermedades infecciosas y parasitarias	Tuberculosis , resfrío , gripe ,
1		Chagas-Mazza, cardiopatías infecciosas
2		Sífilis , blenorragia, tricomoniasis
3		Salmonelosis , shigelosis, teniasis, hepatitis
4		Pediculosis, sarna, miasis
5	Bucodentales	Caries, periodontitis
6	Nutricionales y digestivas	Desnutrición , avitaminosis
7	Enfermedades de la vista y oído	Cataratas, conjuntivitis, orzuelos, miopía, astigmatismo, presbicia, otitis, sordera
8	Adicciones	Alcoholismo , tabaquismo
9	Enfermedades crónicas no infecciosas	Cardiovasculares : hipertensión arterial, venas varicosas. Arterioesclerosis
10		Bronquitis crónica
11		Diabetes mellitus
12		Enfermedades reumáticas: artritis, artrosis, osteoporosis, deformaciones de columna vertebral
13		Litiasis renal y hepática
14		Enfermedades nerviosas degenerativas : Mal de Parkinson
15		Enfermedades alérgicas(urticaria)

2-Escala de valoración de plantas medicinales por frecuencia de empleo

Categorías :

1 a 5 : Uso muy frecuente (+ + + + +)

6 a 10 : Uso frecuente (+ + + +)

11 a 15 : Uso medianamente frecuente (+ + +)

16 a 20 : Uso escaso (+ +)

CATEGORÍA DE USO 1 a 5			
Algarrobo	Aguapey	Cola de caballo	Tala
Quebracho	Chañar	Ambay	Cepacaballo
Congorosa	Ortiga	Sauce	Romerillo
Cola de gama	Ceibo	Aromito	Llantén
Pezuña de vaca	Paico	Tatora	Vinal
Pasto de monte	Redondita de agua	Tasi	

CATEGORÍA DE USO 6 a 10			
Salvia	Malva	Achira	Aliso de río
Cardo	Mistol	Ñangapirí	Mil hombre
Tártago	Yerba de lucero	Calaguala	Oreja de gato
Caraguatá	Carqueja	Totorilla	Cipero
Cadillo	Cardo negro	Suncho	Amor seco
Tutiá	Flor de Santa Lucía	Sacha árbol	Itín
Malva silvestre	Malva	Verdolaga	Palán palán
Siempre viva	Pipí	Repollito de agua	Yerba meona

CATEGORÍA DE USO 11 a 15			
Zarzaparrilla	Cola de quirquincho	Guaycurú	Yerba del pollo
Diente de león	Duraznillo blanco	Escoba dura	Espartillo
Espina de corona	Liga	Marcela	Margarita morada
Margarita roja	Yerba del ciervo	Yerba buena	Ñandubay
Mimosa	Tusca	Yerba tostada	Verbena

CATEGORÍA DE USO 16 a 20			
Chilca negra	Cina-cina	Cuernos del diablo	Flor de sapo
Mandiyú-rá	Sacha uva	Teyú caá	Vinagrillo

3- Relación problemas de salud percibidos por aborígenes / Plantas Medicinales

PROBLEMAS DE SALUD	PLANTAS MEDICINALES
Gripe, resfrío , tos, bronquitis, pulmonía , fiebre	Ambay , cardo negro , caraguatá , carqueja, ceibo, chañar ,cuernos del diablo, diente de león, llantén, malva blanca ,mistol, mil hombre, ortiga, pezuña de vaca, pipí, repollito de agua, sauce, tala, yerba lucera, yerba tostada
Angina, asma	Cardo negro, carqueja ,chañar, llantén, mimosa, ortiga, paja colorada, pezuña de vaca, pipí, tala
Trastornos digestivos (estómago, intestino)	Campanilla, amor seco, cola de caballo, diente de león , tutiá , malva, malva silvestre, marcela , mastuercito, yerba buena, oreja de gato, paico, palán palán, pezuña de vaca, pichoga, repollito de agua, salvia morada , tala, verdolaga ,yerba lucera
Endo y ectoparasitosis	Amor seco, catai, mastuercito, ortiga, oreja de gato , verdolaga
Trastornos cutáneos (granos, heridas, quemaduras)	Algarrobo blanco, duraznillo negro, escoba dura , garabato negro , pasto de monte , pipí, quebracho blanco, redondita de agua , yerba de la víbora , yerba del pollo

Colitis y diarrea	Carqueja , cola de caballo, malva blanca , ñapindá, tusca, yerba lucera
Dolor de muelas	Ceibo, itín , mastuerzo, salvia morada
Dolor de oídos	Caraguatá, llantén , tala
Dolor de cabeza	Cepa caballo, escoba dura ,llantén, sauce, yerba lucera
Hígado	Algarrobo blanco, caraguatá , congorosa, culantrillo , marcela, redondita de agua , totora
Enfermedades reumáticas	Cepa caballo , chilca , ortiga, pipí
Vómitos	Yerba buena(antiemético) , redondita de agua (emético)
Trastornos menstruales	Achira ,yerba del pollo , ciperó, chilca negra, culantrillo, espartillo , pisingallo, malva silvestre , marcela , margarita morada , menta , quebracho blanco , siempreviva , teyu caá, verbena , vinagrillo
Trastornos en tensión arterial	Carqueja , liga
ETS	Aguapey ,algarrobo negro, aliso de río , chinchilla, flor de sapo , mil hombre, repollito de agua ,tusca, yerba lucera, zarzaparrilla
TBC	Ambay, cardo santo, cardo negro, chañar, pezuña de vaca , pipí , quebracho blanco
Trastornos renales	Aguapey, ambay ,cadillo , cardo santo, cola de caballo, diente de león , tutiá , marcela , margarita morada , redondita de agua, totora, yerba del pollo , colita de gama, zarzaparrilla
Enfermedad de Chagas-Mazza	Ambay , culantrillo , tusca
Urticaria y llagas	Algarrón blanco , yerba del pollo , duraznillo negro , garabato negro, llantén , malva silvestre , ñapindá , tala , totora
Trastornos oculares	Cuernos del diablo, diente de león , duraznillo blanco ,flor de Santa Lucía , margarita punzó , vinal
Enfermedades infecciosas y metabólicas	Caraguatá , flor de sapo ,llantén ,mandiyú rá, palán palán
Trastornos circulatorios	Aguapey , cardo santo, culantrillo , tutiá,marcela,mil hombre,ortiga,yerba del pollo,zarzaparrilla
Picadura de insectos y accidentes ofídicos	Escoba dura , itín
Otros (salud mental , protección)	Aguapey,campanilla , algarrobo negro, cardo santo, duraznillo blanco, flor de Santa Lucía, quebracho blanco

4- Relación plantas medicinales – Problemas de salud

CATEGORÍAS			PLANTAS MEDICINALES
P O L I V A L E N T E	A	Más de 6 problemas	Aguapey , llantén , ortiga , pipi , tala , yerba lucera
	B	De 4 a 6 problemas	Ambay , caraguatá, cardo santo , carqueja , ceibo, chañar, chinchilla, cola de caballo , culantrillo, dinte de león , duraznillo blanco, escoba dura, tutiá, malva blanca , mastuerzo, menta, mil hombre, paico, pata de vaca, quebracho blanco , redondita de agua, repollito de agua , totora , tusca, verdolaga
	C	De 1 a 3 problemas	Algarrobo blanco y negro , campanilla , yerba del pollo, cebollín, cepa caballo, chilca , cuernos del diablo , congrosa, duraznillo negro , flor de Santa Lucía , flor de sapo , garabato negro, pisingallo , itín , malva silvestre , marcela , margarita morada, mastuercito, mimosa, mistol, oreja de gato, palán palán , salvia morada , sauce , siempreviva, vinal , yerba del pollo, yerba meona , zarzaparrilla
MONOVALENTE (especifico para una afección)			Aliso de río , cadillo , cardo negro , cipero , chilca negra , cina cina espartillo , espina de corona , hierba colorada , liga , mandiyú rá , margarita punzó , ñandubay, ñapindá , pasto del monte , pichoga , quebrachillo , romerillo , tasi, teyú caá , verbena , vinagrillo , yerba de la víbora , yerba tostada

5- Criterios de categorización de plantas medicinales

5.1.FRECUENCIA DE USO DE PLANTAS MEDICINALES		
Muy frecuentemente usada	+++++	4
Frecuentemente usada	++++	3
Medianamente usada	+++	2
Escasamente usada	++	1

5.2. ESPECTRO DE AFECCIONES COMUNES		
Más de 6 afecciones	A	4
De 4 a 6 afecciones	B	3
De 1 a 3 afecciones	C	2
Específico para 1 afección	-	1

5.3. ABUNDANCIA Y FÁCIL ACCESO A LA POBLACIÓN USUARIA	
Muy abundante	3
Moderadamente abundante	2
Escasamente abundante	1

5.4. INOCUIDAD SEGÚN LITERATURA	
Absolutamente inocua	4
Inocua si es bien usada	3
Con contraindicaciones leves	2
Con contraindicaciones graves	1

5.5. VALIDACIÓN CIENTÍFICA	
Ampliamente validada (farmacopea)	3
Validada	2
Con alguna validación científica	1
Sin información de investigación	0

6- Calificación de las plantas

ESPECIES(Nombres comunes)	FRECUENCIA DE USO	ESPECTRO DE AFECCIONES COMUNES	ABUNDANCIA Y FACIL ACCESO A LA POBLACIÓN	INOCUIDAD	VALIDACIÓN CIENTÍFICA
Ambay	4	3	2	3	3
Carqueja	3	3	2	2	3
Ibo	4	3	3	Ue3 /Uj 0	1
	4	3	3	2	3
Cola de caballo	4	3	3	3	0
Chañar	4	4	3	3	3
Llantén	3	3	2	3	3
Malva	4	4	3	3	3
Ortiga	4	3	3	1	3
Paico	3	2	2	3	3
Salvia	4	4	3	2	1
Tala					
Tutiá	3	3	2	2	2
Pezuña de vaca	4	3	2	0	0
Yerba de lucero	3	4	3	3	2
Pipí	3	4	2	2	3

7-Priorización de plantas medicinales de uso aborigen según validación científica

PRIORIDAD 1 (V.C.3)	PRIORIDAD II (V.C.2/1)	PRIORIDAD 3 (s/ V:C)
1.Ambay	9.Ceibo	14.Chañar
2.Carqueja	10.Yerba de lucero	15.Pezuña de vaca
3.Cola de caballo	11.Salvia	
4.Llantén	12.Tala	
5.Malva	13.Tutiá	
6.Ortiga		
7.Paico		
8.Pipí		

III .1.5.CARACTERIZACIÓN DE ALGUNAS DE LAS ESPECIES PRIORIZADAS

PRIORIDAD I

❖ CARQUEJA

Nombres Comunes: Carqueja, Yaguareté caá

Nombre científico: *Baccharis trimera* (Less) - *Baccharis articulata* (Lam.). -*Baccharis crispa* Spreng.

Familia : Compuestas

Origen y distribución geográfica

Existen 400 especies de estas plantas nativas originarias de América y distribuidas en Brasil , Bolivia, Argentina, y Uruguay.

Descripción botánica

Son hierbas arbustivas con hojas reducidas a brácteas y poseen tallos alados de color verde claro brillante, con dos alas (*B. articulata*) o tres (*B. trimera* y *B. Crispa*). Las inflorescencias (capítulos) se agrupan en el extremo de los tallos y al fructificar tienen aspecto de pequeños “panaderos”. Las semillas poseen un penacho plumoso , generalmente de color blanquecino, para la dispersión anemófila.

Florecen a fines del verano y hasta principios de otoño, a veces la floración se extiende hasta bien entrado el invierno.



PARTE USADA : aérea (órganos vegetativos).

Usos populares

Uso interno

1- Fuente primaria (testimonios aborígenes)” *Se usan las hojas y tallos como tesito digestivo , para el asma, saca la fiebre y es energizante “*

2- Fuente secundaria :

Parte vegetativa en infusión :

- Estomacal digestivo (después de las comidas) , hepatoprotector (en ayunas) ,

y De Lucca, 1991)

- Afecciones hepáticas, diurético, depurativo, tratamiento de impotencia masculina y esterilidad femenina (Martindale, 1989)
- Anticonceptiva (Toursatrkissian,1980)

Uso externo

Gajos (cocimiento) :

- Desinfectante . Lavajes (González Torres, 1986) . Tratamiento de heridas y úlceras . Lavajes (Martínez Crovetto, 1981)

Principios Químicos

Según Chiej (1983) , posee un aceite esencial, con acetato de carquejol como componente fundamental (45%) , encontrándose en mayor proporción (1%) en flores femeninas que en masculinas (0,3%)

Otras investigaciones han detectado la presencia de distintos flavonoides , como la eupatorina (Martínez Crovetto,1981) e hispidulina (Chin ,1980). Otros flavonoides detectados en *B. Crispa* y *B. articulata* fueron: genkwanina, apigenina, acacetina, cirsimaritina, salvigenina y jaceidina (Block,1985 ; De Lucca et al .,1992).

Actividad biológica

Las investigaciones realizadas sobre las propiedades atribuidas a la especie ,permitieron probar :

- a) La actividad hepatoprotectora debida a los flavonoides ,siendo el más activo la hispidulina, pero la mezcla de los distintos flavonoides resultó más activa que lo que se podía esperar por al cantidad de hispidulina presente (Chin,1980).
- b) Su acción antimicrobiana .Los extractos de carqueja se mostraron activos frente a cultivos de *Bacillus subtilis*, *Micrococcus luteus* y en menor grado frente a *Staphilococcus aureus*(Hamon,1991).

En estudios posteriores se reconoce al flavonoide genkwanina como” la principal sustancia responsable de la justificación del uso popular de estas especies para la curación y el tratamiento de heridas en infecciones locales “. La presencia de otros flavonoides activos,...” hace que todas las sustancias mencionadas pudieran contribuir sinérgicamente a la actividad biológica de los cocimientos u otros extractos puros “ (De Lucca et al .,1992).

- c) La actividad antiulcerosa del extracto bruto de carqueja : actividad en el modelo experimental úlcera inducida por indometacina.(Ody,1996)
- d) La actividad hipotensora : en ratas demostró un efecto hipotensor “in vivo” de la misma (Hamon,1987).
- e) La actividad hipoglicemiante en normoglicémicos
- f) La actividad contra *Schistosoma mansonii* (esquistosomiasis)
- g) La actividad molusquicida e inhibición del crecimiento del *Trypanosoma cruzi* causante del mal de Chagas (Zalles y De Lucca, 1991).

Toxicología y efectos colaterales

La toxicología pre-clínica para su uso en forma de té (uso popular), fue realizada por investigadores brasileños llegando a la conclusión de que la carqueja (*Baccharis trimera*) no evidencia ningún efecto tóxico ni colateral (CEPA, 1996).

La dosis de carquejol por vía oral observada durante al período de 24 hs. en ratas fue de 1,3 g/kg. y por vía intraperitoneal fue de 0,41 g/kg.

Presencia de *Baccharis* sp. en medicamentos aprobados y farmacopeas

Existen 17 especialidades medicinales aprobadas por el Ministerio de Salud Pública y Acción Social de la Nación que contienen carqueja, nueve de las cuales se comercializan, dos como monodroga en forma de gotas. Las otras siete en asociaciones en forma de gotas y comprimidos. Las indicaciones de estas especialidades son digestivos, colagogos, protectores hepáticos ,trastornos hepáticos y vesiculares, dispepsias y alteraciones digestivas (Ernst et al. ,1985).

Las tres especies citadas , fueron incluidas (tallos desecados y fragmentados) en la Farmacopea Nacional Argentina (Cfr. 6ª. Ed. ,1978 ; p.213)

Recomendaciones

Atento a los resultados de estudios e investigaciones , se debe reconocer su aplicación en :

Uso interno: digestivo y hepático.

Forma de uso y dosis recomendada

Infusión: colocar dos cucharaditas (10 g.) de la hierva fresca en una taza y agregar el agua

hirviendo. Tapar y dejar en reposo durante 5 minutos. Endulzar a gusto y beber.

Tintura: colocar en un frasco de vidrio 400 g de la hierba fresca o 200 g de hojas secas, agregar 1 l de alcohol de 70 grados. Dejar en reposo 10 días agitando todos los días. Colar con un paño limpio y conservar cerrado, etiquetado y protegido de la luz. Tomar 20 o 30 gotas después de las comidas

Uso externo: Lavado de heridas y antiséptico.

Forma de uso :

Cocimiento: colocar dos puñados de la hierba fresca en un jarro y hervir en medio litro de agua. Tapar y dejar en reposo durante 15 minutos. Aplicar asegurándose de que ya esté tibio, en forma de compresas: embeber un paño bien limpio en la infusión y aplicar sobre la herida. Para repetir el tratamiento preparar una nueva infusión.

❖ COLA DE CABALLO

Nombres comunes :Cola de Caballo, Yerba del platero

Nombre científico:*Equisetum giganteum L.*

Familia: Equisetácea

Origen y distribución geográfica

Especie originaria de América, se distribuye en el noreste argentino ,llegando hasta el delta del río Paraná y riberas del río de La Plata.

Descripción Botánica

Planta con un rizoma subterráneo, de donde salen los tallos erectos, cilíndricos, huecos, acanalados y ásperos al tacto debido a la presencia de sílice en la epidermis. Alcanza hasta 3 metros de altura y presenta numerosas ramificaciones verticiladas (ramas articuladas salen en forma radial de los nudos). Las hojas están reducidas a pequeñas escamitas negras que se unen formando una vaina que rodea a los nudos de los tallos y ramas. Las estructuras reproductivas, (esporangios) se agrupan en pequeñas espigas elipsoidales de 1 cm de largo y están ubicadas en el extremo de los tallos.



PARTE USADA : aérea o planta entera.

Usos populares

a) Fuente primaria (testimonios aborígenes)

“Se usa los tallitos y hojita para curarte de diarrea con sangre , la piedras de riñones ,la úlcera de estómago, es regulador de la sangre. Se toma con el mate o te .También se usa con infección urinaria y para estar sano “ (cocimiento)

“Los tallitos , para limpiar los riñones y la planta entera , cuando hay ardor el orinar “

b)Fuente secundaria

Uso interno

Infusión o mate (sólo o combinado con barba de choclo) : diurético , problemas hepáticos, digestivos, enfermedades del pulmón (Martínez Crovetto,1981) . Diurético y astringente (Ody,1996)

Composición química

Posee :

- a) Sílice en su parte aérea(5-8%.) como ácido sílico monomérico(González Torres, 1986).
- b) Flavonósidos : Isoquersitrósido, 2- (3,4 -Dihydroxifenil) -3- (-D -glucofuranoxi) -5,7-dihidroxi-4 H-1- benzopiran- 4- ona, 3, 3 ,4, 5, 5, pentahidroxi flavona -3- glucósido , quercetina-3-glucósido, galuteolina: luteolina-5-glucósido y equisetina: Kamferol-7-diglucósido (González Torres , 1986).
- c) Alcaloides: Nicotina, Palustrina, Palustridina, Metoxipiridina (González Torres ,1986), Equisetina.(Chiej,1983)
- d) Ácidos: Equisético, Málico, Oxálico, Tartárico, Ascórbico o vitamina C (González Torres, 1986).
- e) Acil glicéridos de Ácidos esteárico, oleico, linoleico y linolénico (G. Torres , 1986).
- f) Saponósido: equisetónósido (G. Torres , 1986). Resultados no concluyentes
- g) Enzima tiaminasa (Chiej,1983)

Se detectaron Alcaloides, Esteroides /triterpenos, Flavonoides y Saponinas en toda la planta (Tyler,1993).

Actividad biológica

Estudios con ratas (prevención y tratamiento de cálculos renales), permitieron concluir que el efecto beneficioso causado por las infusiones de estas hierbas sobre la urolitiasis puede ser atribuido a una acción desinfectante, y tentativamente a la presencia de saponinas. Se puede postular una acción disolvente de cálculos úricos y heterogéneos debido a la capacidad basificante de estas infusiones.(De Lucca et al. ,1992)

Las dosis altas y bajas de E. hyemale inhiben los efectos en la elevación de triglicéridos y colesterol , además esta especie puede antagonizar la hiperlipemia en ratas (CEPA, 1996).

La actividad diurética de extractos clorofórmicos de *E. giganteum* y otras especies fue comprobada con drogas diuréticas standard en ratones; siendo la más activa -de las sp. Citadas- *E. hyemale*, seguida por *E. fluviatile*, *E. giganteum* y *E. myriochaetum*, produciendo un efecto similar al hidroclorotiazida con relación a la excreción de Sodio, Potasio y Cloro (Martindale , 1989).

Toxicología y efectos colaterales

El test de toxicidad aguda de *E. hyemale* probó que la toxicidad es baja (CEPA,1996).

Presencia de cola de caballo en medicamentos aprobados y farmacopea

Equisetum giganteum está inscripta en la Farmacopea Nacional Argentina VI Edición, 1978.

Existen especialidades medicinales aprobadas en nuestro país que contienen esta planta. Básicamente se trata de Tisanas (7 registradas) ; gotas (6 registradas) y cápsulas (4 registradas).

Recomendaciones de uso

1-Mrrio de Salud de Alemania:

Uso interno: en casos de edema postraumático y estático y de infecciones bacterianas e inflamaciones. (No tratar infecciones urinarias en caso de edema por insuficiencia cardíaca o renal)

Uso externo: Apoyo para el tratamiento de heridas con curación complicada.

2- Ministerio de Salud de Argentina

Uso interno: Diurético y limpieza de las vías urinarias en casos de infecciones e inflamaciones.

Forma de uso y dosis recomendada

Infusión: colocar 2 cucharadas de la hierba en una taza y agregar agua hirviendo. Tapar y dejar en reposo 5 minutos. Beber 3 tazas por día.

❖ LLANTÉN

Nombres comunes :Llantén, siete venas, caá yuquy, chirajyu

Nombre científico: *Plantago major* L.

Familia : Plantagináceas

Origen y distribución geográfica

Plantago major y otras especies , son euroasiáticas adventicias de amplia distribución en Argentina.

Descripción botánica

Son hierbas que pueden presentar raíces de dos tipos: una única raíz larga y engrosada (como una pequeña zanahoria) o varias raíces delgadas saliendo de un mismo punto. Las hojas forman una roseta en la base, generalmente tienen el borde liso aunque algunas especies tienen pocos dientes distanciados en el margen y pueden o no ser pilosas. Las flores se agrupan en inflorescencias sobre una vara o pedúnculo largo, pueden ser espigas largas y angostas o cortas y gruesas.



PARTES USADAS : Hojas y raíz. Las semillas de algunas de las especies contienen mucílagos y se utilizan como emolientes y laxantes.

Usos populares :

Fuente primaria (testimonios aborígenes) : - Uso interno - Infusión “ *Con la hoja se hace remedio fresco, te cura intoxicaciones, purifica la sangre y saca el dolor de oído* “

“ *Las hojas y la raíz , sirve cuando la mujer tiene inflamación de vientre y matriz* “

Cocimiento- “*También se usa la hoja para el dolor de muelas ,la raíz para remedio fresco cura llagas, infección urinaria* “ “ *La hoja para conjuntivitis y la raíz para sacar la fiebre , sarampión de los chicos* “ (cocimiento de raíz, de agua o leche)

“*Hace una pomada con la hoja y se pone en lugar de inflamación* “

Otras formas : “ *Para dolor de garganta (buches o masticación de hojas) , curar llagas en la boca y garganta (collar de raíz, té con planta entera) , sacar dolor de oído (jugo fresco de hojas) y curar la tos y los riñones (té de hojas)* “

Uso externo - Aplicación local – “ *Para las heridas y granos (jugo de hojas), golpes, quemaduras (hojas)* “ “ *Como pomada en la herida (hojas)* “ “ *El jugo cuando tiene úlcera varicosa , herida en la piel , cicatriza , seca (hoja)* “ (jugo y cocimiento)

Fuente secundaria :

Uso interno :

a) Hojas como infusión : inflamaciones de garganta o parte inferior de la boca (gárgaras) , antiinflamatorio de sistema urinario y hemorroides , presión alta , expectorante antidiarreico y antiulceroso.(De Lucca y Zalles , 1992)

b) B) Raíz en cocimiento : empacho y llagas de la boca , difteria (Martínez Crovetto, 1881)

Uso externo :

Hojas en cocimiento : enfermedades cutáneas , lavaje de heridas , sífilis (Hamon , 1991)

Hojas frescas machacadas : cicatrizante de heridas (cataplasma) – (Chiej, 1987 ; De Lucca y Zalles, 1992)

Hojas en infusión : conjuntivitis (lavado ocular) . Antiséptico y desinflamante de llagas

Composición química: Posee

- a) Glucósidos Aucubina (0,3-2,5 %), Catalpol y Asperulosido (Ody,1996) en *Plantago lanceolata*. La aucubina también se ha encontrado en *Plantago major* y *Plantago media* (Chin,1980; Martindale,1989)
- b) Mucílagos (6,5 %,) compuestos por polisacáridos del tipo ramnogalacturonano, arabinogalactano y glucomanano.
- c) Ácidos fenólicos: ácidos p-hidroxibenzoico, siríngico, gentísico, caféico, ferúlico y p-hidroxifenilacético, en *Plantago lanceolata* (Chin,1980, Ody,1996).
- d) Taninos (0,5% - 4%) en *Plantago major* (Martindale, 1989 y CEPA, 1996).
- e) Flavonoides: apigenina, luteolina y escutellarina (Ody,1996).
- f) Ácido silícico (más del 1%) y sales minerales de potasio y zinc en *Plantago lanceolata* (Ody,1996).
- g) Otros compuestos: rutina, taninos, alcaloides, esencias, resinas, esteroides, bases aminadas, compuestos azufrados (Hamon,1991), manitol y sorbitol (Mader,1990).

Actividad Biológica.

De acuerdo con las Investigaciones realizadas :

1-El extracto acuoso de las hojas de *Plantago major* tiene actividad antisecretora y antiulcerogénica ; antiedematosa y analgésica y acción hipotensora arterial (CEPA,1996)

El extracto acuoso de *Plantago major* administrado durante 15 días a un grupo de conejos no ofreció efecto protector contra el choque anafiláctico inducido por albúmina de huevo.

La administración subcutánea del extracto acuoso de la hoja a ratas a las cuales se les había ligado el píloro, demostró que sólo a dosis de 50 mg/kg. disminuye significativamente el número de úlceras y el índice de ulceraciones.

2-El extracto acuoso de las hojas de *Plantago lanceolata* carece de efectos antiinflamatorios, y posee actividad analgésica.

3-El estudio de la actividad antinociceptiva del extracto acuoso de las hojas de *Plantago major* encontró que el mismo redujo el número de contorsiones en animales de manera similar a la atropina (50%)

4-El extracto acuoso en frío, los extractos de líquidos y el jugo de las hojas de *Plantago lanceolata* demostraron efecto bacteriostático y bactericida mientras las infusiones y la

decocción no tuvieron ese efecto. El efecto antibacteriano es provocado por una B-glucosidasa. En caso de cocción se destruye por el calor y se evita la hidrólisis de la aucubina. En un test de Loch se encontró que 1 ml de solución acuosa de aucubina al 2% en conjunto con la glucosidasa tiene el mismo efecto que 600 U.I. de penicilina para tratar al *Stafilococcus aureus* (Ody,1996).

5-La decocción de *Plantago lanceolata* (inyectada en forma intravenosa en ratas) estimuló la producción de interferón por el organismo de los animales.(Mader,1990)

6-El extracto acuoso de la planta tiene el efecto antiinflamatorio comprobado en al rata, en diferentes modelos experimentales(Mader,1990).

7-El uso de una fracción cromatográfica de hoja seca vía externa a dosis de 10 % aceleró la curación de llagas en conejos (Mader,1990).

8-La decocción de la hoja de *Plantago major* demostró inhibición de los microorganismos *Escherichia coli* , *Staphylococcus aureus* aislados de conjuntivitis humana (CEPA,1996).

Recomendaciones de uso: no posee contraindicaciones ni efectos colaterales y carece de interacciones con otros medicamentos

Presencia de *Plantago* sp en medicamentos aprobados y en farmacopeas:

Presente en muchos medicamentos como antitusivo, expectorante y broncoespasmolítico (Alemania) .Aprobada para el tratamiento de gastritis crónica , úlcera gastroduodenal, diabetes y heridas (Bulgaria) .

Reconocida por ocho farmacopeas (Francia, Indonesia, Japón, Corea, Paraguay, Vietnam, Filipinas, Farmacopea de Medicina Oriental) .

No existen registros para Argentina

Recomendaciones:

Dada la alta correlación entre los usos populares y su verificación a través de ensayos farmacológicos ; su atoxicidad y ausencia de mutagenicidad , puede considerarse a la planta segura para su uso interno

Uso interno : inflamación de boca y garganta , afecciones gastrointestinales (gastritis y diarrea) hipertensión y catarro de vías aéreas superiores

Forma de uso y dosis recomendadas:

Catarros de las vías aéreas superiores:

Infusión: colocar 2 cucharaditas de la hierba fresca en una taza y agregar agua hirviendo. Tapar y dejar en reposo durante 5 minutos. Endulzar a gusto y beber esta infusión cada 4 horas.

Inflamación de boca y garganta:

Cocimiento: hervir dos cucharaditas de hierba fresca en medio litro de agua durante 3 minutos. Dejar entibias y realizar buches y gárgaras con el cocimiento cada 2 horas.

Afecciones gastrointestinales (gastritis, diarrea):

Infusión: colocar 2 cucharaditas de la hierba fresca en una taza y agregar agua hirviendo. Tapar y dejar en reposo durante 5 minutos. Endulzar a gusto y beber alejado de las comidas tres veces por día.

Hipertensión arterial.

Infusión: colocar 2 cucharaditas de la hierba fresca en una taza y agregar agua hirviendo. Tapar y dejar en reposo durante 5 minutos. Endulzar a gusto y beber 3 veces por día.

Uso externo: cicatrizante , úlceras varicosas, golpes y tratamiento de conjuntivitis

Conjuntivitis:

Infusión: colocar 2 cucharaditas de la hierba fresca en una taza y agregar agua hirviendo. Tapar y dejar en reposo durante 5 minutos. Colar y dejar tapado hasta que entibie y pueda aplicarse. Lavar las hojas con esta infusión cada tres horas. Preparar cada vez que se va a utilizar.

Úlceras varicosas, cicatrizante de golpes y heridas:

Planta fresca: lavar hojas de Llantén, machacarlas y aplicarlas sobre la zona afectada. Cubrir con una venda limpia y cambiar frecuentemente.

Compresas: colocar dos puñados de la hierba fresca en un jarro agregarle medio litro de agua hirviendo. Tapar y dejar en reposo durante 15 minutos. Una vez tibio aplicar embebiendo un trapo limpio con la infusión sobre la zona afectada.

❖ PIPÍ

Nombres comunes: Pipí

Nombre científico: *Petiveria alliacea* L

Familia: Fitolacáceas.

Origen y distribución geográfica:

Originaria del sur de EEUU, crece en América Central y desde Colombia hasta nuestro país. Es una hierba perenne, erecta, que alcanza hasta 1 m de altura, leñosa (sólo en la base) provista de tallos verdes y delgados. Las hojas alternas, simples, pecioladas, elípticas, de 4-8 cm de longitud por 2-5 de ancho, se adelgazan hacia la parte superior, terminando en una punta alargada. Las flores, hermafroditas, pequeñas y blanquecinas, están dispuestas en espigas largas y delgadas, terminales y axilares . El fruto es pequeño y alargado y está cubierto por pelos cortos y rodeado por el cáliz persistente. Cada uno contiene en su interior una sola semilla. Su nombre se debe a que posee fuerte olor aliáceo (semejante al de la cebolla).



PARTE USADA:

Hojas frescas, tallos tiernos y raíz.

Usos populares

a) Fuente primaria (testimonios aborígenes)

Uso interno: Hojas en distintas formas “ *Se hace te con la hoja y se toma para enfermedad del pulmón (TBC)* “ “*Cuando tiene asma, se hace empasto con hojas (cataplasma) ,para la gripe tiene que hacer quemadillo y también toma como jarabe para que se vaya la tos* “

Parte aérea (infusión) : “*Se hace tesito para el mal de bronquios de la criatura y mayores*”

Uso externo- Parte aérea “ *Se usa la planta para dolores en articulaciones , herví y hace baños de asiento y se aplica con pañito sobre el busto para ablandar durezas* “ (compresas)

“ *Las hojas te aplicás cuando tiene picadura de víbora o en la herida infectada, sobre los granos y en la zona de dolor muscular* “

Fuente secundaria :

Uso interno

Raíz : diurética, estimulante , emenagoga, antirreumática, sudorífica , antiespasmódica, febrífuga ,antihelmíntica, cólicos intestinales, afecciones hepáticas , ictericia, neumonía (cocimiento) carminativo (infusión) (Zalles y De Lucca, 1991,1992; Gonzáles Torres,1986; Martínez Crovetto,1981; CEPA,1996; Martindale,1989)

Tallo : (infusión)diurético, sudorífico, antiespasmódico (Martínez Crovetto,1981; CEPA,1996)

Hojas : diurético, febrífugo, antirreumático,, sudorífico, antiespasmódico,antidiarreico (Gonzáles Torres, 1981; CEPA,1996) , neumonía y bronquitis-macerado- (Ody,1996)

Uso externo

Hojas :dolor de muelas (enjuague), dolores reumáticos, pasmo de vientre , granos (baños) dolor de cabeza (estrujar e inhalar, infusión ,lavar) ,dolor de oído (infusión, gotas) (Chiej,1983, Ody,1996,Martindale,1989)

Tallos : dolor de muelas (maceración, enjuague bucal), sinusitis (en polvo,inhalación) (CEPA,1996, Martindale,1989)

Raíz: dolores reumáticos (decocción, baño y fricción) , dolor de cabeza (machacada, inhalación) , sinusitis (polvo,inhalación) (Martindale,1989; CEPA,1996)

Composición química:

a)Planta entera: triterpenos, acetato de isoarbinol, cinamato de isoarbinol, cumarinas, beta sitosterol, pinitol, alantoína, alcohol lignocerílico, ácido lignocerílico, lignocerato de lignoceril y alfa friedelino (entra en la composición del curare,Martindale,1989).

b)Raíz, con derivados sulfurados: benzil-hidroxi-etil-trisulfido, tritolaniacina,; derivados bencénicos: benzaldehido, ácido benzóico, dibenzil-trisulfido, nitrato de potasio y beta sitosterol.(Martindale,1989)

c)Hoja: alantoína (alcaloide) nitrato de potasio, alcohol lignocerílico, lignocerato de lignoceril, ácidos linoléico, nonadecanoico, oleico, palmítico y esteárico (Martindale, 1989).

d) Flores (inflorescencias) : pinitol (Martindale,1989).

Actividad biológica:

Según los estudios , la raíz del pipí tiene benzaldehído, principio anestésico, antiséptico, antiespasmódico, antidiapéptico y antitumoral.(Martindale,1989)

Significativa actividad antiinflamatoria de preparados por vía oral de la raíz en tres distintos modelos animales con relación directa dosis-respuesta. No se determinó el mecanismo de acción pero se aclara que el extravío – a dosis antiinflamatorias- no genera la formación de lesiones gástricas como lo hacen los antiinflamatorios no esteroides. Esto es inusual y promisorio. Los mismos autores (Brasil) ya habían probado satisfactoriamente su actividad antiinflamatoria en modelos animales usándolos en forma tópica (Hamon,1991).

En ensayos con partes aéreas en modelos in vitro de microorganismos, el extracto hidroalcohólico al 70% demostró ser activo en dosis de 100 mcg/ml frente a cepas de Plasmodium falciparum, agente causal del paludismo. El extracto acuoso no posee actividad antibacteriana frente a Pseudomona aeruginosa, Staphilococcus aureus ni Trichopyton sp. y la maceración hidroalcohólica no inhibió cepas de Streptococcus pyogenens ni Streptococcus pneumoniae (Martindale ,1989).



Toxicología y efectos colaterales

La DL50 (dosis letal 50) es de 360 mg/kg. en rata (Delaveau) y de 1270 mg/kg. (Germano.), se estima que la dosis letal de 31,4 mg/kg.(Hamon, 1987), es la cifra que indica un alto grado de seguridad.

Se aconseja su uso espaciado por toxicidad (De Lucca y Zalles,1992) y restringido por ser alucinógena y abortiva.(CEPA,1996),al respecto ,TRAMIL contraindica su uso en embarazadas por la presencia de un principio abortivo en toda la planta.

Presencia de Petiveria alliacea en Medicamentos aprobados y Farmacopeas:

Está reconocida en la farmacopea Paraguaya (1994) y registrada por el directorio de drogas japonés (1973) . Hasta 1998 , no figuraba en la farmacopea Nacional Argentina.

Recomendaciones de uso:

El uso popular de esta planta está respaldado por estudios fundamentalmente de raíz y tallo y si bien se debe continuar con las investigaciones , los autores recomiendan su

Uso interno:

Tos, gripe, asma, tuberculosis (no curativo , sino para aliviar los síntomas)

Forma de uso y dosis recomendadas:

Infusión de hojas: colocar 1 puñado de hojas (20 g) en una jarra y agregarle un litro de agua hirviendo. Tapar y dejar reposar durante 5 minutos. Contraindicado en embarazadas y niños menores de 2 años.

Uso externo:

Heridas y dolores musculares debido a su acción antiinflamatoria y antiséptica.

Forma de empleo :

Infusión de hojas: colocar 2 puñados de hojas (40 g) en una jarra y agregarle un litro de agua hirviendo. Tapar y dejar reposar durante 5 minutos. Aplicar con un paño limpio sobre la zona afectada.

PRIORIDAD II

❖ SALVIA MORADA

Nombres comunes: Salvia, salvia morada, salvia de jardín, kaguetà (padre de la canilla de huasuncho) en toba

Nombre científico: *Lippia alba* (Mill.)

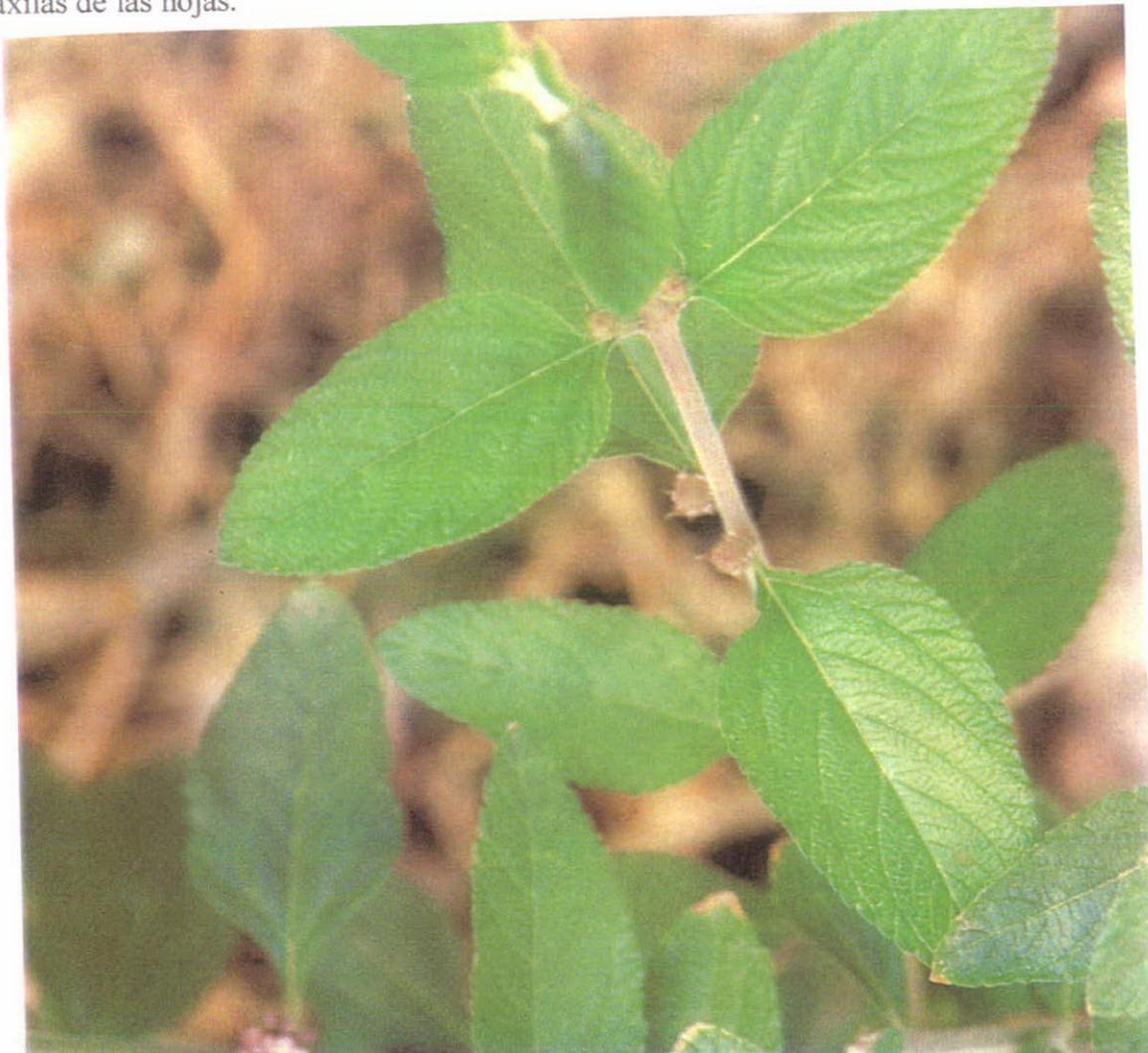
Familia: Verbenáceas.

Origen y distribución geográfica:

Se extiende desde Méjico a Paraguay, Brasil, Uruguay y Argentina

Descripción botánica:

Este arbusto aromático alcanza 1 a 1,5 m de altura y se caracteriza por sus ramas delgadas, con aspecto de mimbre, erguidas o a veces arqueadas. Las hojas con pecíolos cortos, que salen de a dos o de a cuatro en los nudos, son ovales, con el borde aserrado y ásperas al tacto. Las flores pequeñas y de color lila, se agrupan en inflorescencias globosas ubicadas en las axilas de las hojas.



PARTES USADAS :Hojas, raíz ,flores y sumidades floridas (Zalles y De Lucca,1991)

Usos populares:

a) Fuente primaria (testimonios aborígenes) - Uso interno

“ Las hojas con te digestivo, para diarrea , la frialdad ,el dolor de estómago e hígado,para curar el resfrío y tos “ “ Si tiene dolor de garganta se hace gárgaras y cuando hay dolor e inflamación de vientre y dolores de menstruación se toma te y se hace con el agua hervida un baño tibio”

Uso externo – *“ Las hojas también se usan para friccionar cuando tenés el cuello duro (tortícolis) , dolor de cintura y te agarra el “viento”*

b) Fuente secundaria

Uso interno:

Hojas : gripe, resfrío, antiespasmódico ,enfriamiento de estómago , digestivo (infusión), expextorante , diaforético , dolores menstruales y menstruaciones excesivas (cocimiento) (Chiej,1983; Gonzáles Torres , 1986)

Raíz: hemorragias menstruales y de pst-parto (Zalles y De Lucca,1991)

Sumidades floridas : digestivo, estomáquico (infusión) (Zalles y De Lucca, 1991)

Uso externo

Hojas : antihemorroidal (baños de asiento) ,cefalgias (frescas en la frente) ,dolor de muelas (machacadas) (Martínez Crovetto,1981, Zalles y De Lucca , 1991)

Composición química

a)Aceites esenciales (0,5 - 2%) Algunos de sus componentes son: d-limoneno, lipiona, l-piperitona, d-alfa-pineno, l-dihidrocarvona, l-alcanfor (Ody,1996).

b)Otros componentes del aceite esencial: acetato de Borneol, Cariofileno, 1-8-cineol, para cimeno, linalol, mirceno, beta pineno, sabineno, alfa terpinol, citral, metil decil cetona y metil octil cetona (Ody,1996).

c)Pigmentos flavónicos en las hojas (Martindale,1989).

d) Alcaloides (Hamon,1987).

Actividad biológica

Estudios mostraron la acción analgésica de infusiones de hoja de *Lippia alba* tanto central como periférica en ratas y ratones a dosis de 750 y 1000 mg/kg de peso.

Posee además , actividad antifúngica frente a : *Absidia ramosa*, *Mycrosporium gypseum* y *Trichophyton mentagrophytes* (Block,1985) ; *Neurospora crassa* (Rotzsch et al,1992) y a *Candida albicans*. (Holzgartner et al, 1992)

La actividad antibacteriana de la tintura de *Lippia alba* fue nula frente a *Pseudomonas aeruginosa* y *Escherichia coli* y débilmente activa frente a *Staphylococcus aureus* , mientras que el extracto etanólico de las hojas, inhibe el crecimiento de algunas bacterias causales de infección respiratoria, como *S. Aureus* y *S. Pyrogenes*.

La actividad hipotensora en perros por vía intravenosa fue activa .

Farmacológicamente se reconoce la acción expectorante de los aceites esenciales (aumento de la secreción traqueo-bronquial.)

Toxicología y efectos colaterales

No posee en las dosis de estudios realizados

Presencia de *Lippia alba* en medicamentos aprobados y en farmacopeas

No existen en nuestro país medicamentos que contengan en su composición *Lippia alba*.

Recomendaciones:

Por su actividad biológica e inocuidad ,puede ser recomendada para:

Uso interno: digestivo, aliviar catarros de vías respiratorias superiores , dolores de cabeza y menstruales

Forma de uso y dosis recomendadas.

*Catarros de las vías aéreas superiores.

Infusión: colocar 2 cucharaditas de la hierba fresca en una taza y agregar agua hirviendo. Tapar y dejar en reposo durante 5 minutos. Endulzar a gusto y beber una taza cada 4 horas.

*Digestiva:

Infusión: colocar 2 cucharaditas de la hierba fresca en una taza y agregar agua hirviendo.

Tapar y dejar en reposo durante 5 minutos. Endulzar a gusto y beber una taza después de cada comida.

Tintura: colocar en un frasco de vidrio 200 g de la hierba seca, agregar 1 litro de alcohol de 70 grados. Dejar en reposo 7 días agitando todos los días. Colar con un paño limpio y conservar en un frasco oscuro bien tapado, etiquetado y fechado. Tomar 30 gotas después de las comidas en medio vaso de agua.

*Tratamiento de dolores de cabeza:

Infusión o tintura cada 4 horas.

*Aliviar dolores menstruales:

Infusión o tintura cada 4 horas.

❖ TUTIA

Nombres comunes: Tutia , tutiá colorado, vila-vila, espina colorada, nyaq laatè (ojo de pescado) en toba.

Nombre científico :*Solanum sisymbriifolium* Lam.

Familia: Solanácea.

Origen y distribución geográfica.

Especie americana que en el país se encuentra en ambientes antropógenos

Descripción botánica:

Hierba con una base leñosa de pocos centímetros de altura, del que nacen tallos que anualmente se renuevan y que son robustos, ramosos, cubiertos de pelos simples, rígidos y espinas castañas. De hojas pecioladas y profundamente divididas , por lo que se denominan hojas pinnatisectas. Cada una de estas partes tiene pequeños pelos simples, pelos estrellados y espinas sobre las nervaduras. Las flores, dispuestas en racimos extra-axilares , con pétalos blancos o azules. Los frutos son bayas globosas, rojas y en su interior tienen semillas circulares, algo comprimidas, y de color castaño claro .Las hojas son tóxicas para el ganado y los frutos de la planta contienen solanina. No obstante cuando están bien maduros, se los puede consumir sin ningún problema a pesar de lo cual algunos investigadores los consideran como frutos “sospechosos” y capaces de provocar trastornos, especialmente en los niños que los ingieran.



PARTES USADAS : Raíz, frutos, flores, hojas, tallos tiernos y brotes jóvenes.

Usos populares.

a)Fuente primaria (testimonios aborígenes)

Uso interno – “ *Se toma la raíz cocida para orinar (diurético) y cuando hay problemas renales* “ (raíz en cocimiento)

“ *Cuando hay tos, problema de circulación , gripe se usa la raíz ,la flor y la cáscara del fruto y se hace quemadillo* “

“ Herví bien y mucho toda la plantita para curar el hígado , sacar la piedritas “ (problemas hepáticos :planta entera en cocimiento)

“ Se usa la raíz machada en agua y tomas cuando no podés ir de cuerpo “ (laxante :raíz macerada) *“ También es anticonceptivo , tiene que usar toda la plantita , se hace hervir y se toma en esa época para no quedar embarazada “* (planta entera)

Fuente secundaria

Uso interno (Chiej,1983, De Lucca y Zalles, 1992; CEPA ,1996)

Raíz : antiinflamatorio hepático,afecciones renales, hepáticas, ictericia, cólicos, anticonceptivo, problemas esyomacales, diurético, cálculos renales y hepáticos, enfermedades reumáticas, empacho, colitis y diarrea , náuseas

Raíz,tallos y hojas : ictericia, cólicos hepáticos, cálculos biliares, abortivo,emenagogo

Hojas : depurativo sanguíneo, infecciones respiratorias y urinarias

Flores:febrífugo,resfrescante,antitusígeno,analgésico

Uso externo (Zalles y De Lucca,1991; CEPA,1996)

Hojas: antiinflamatorio, manchas del cutis (cocimiento) ,torceduras, golpes (fomento),anestésico (extracto acuoso caliente)

Raíz: analgésico (cocimiento) , picadura de víbora ,anestésico (extracto acuoso caliente), antisifilítico (cocimiento)

Composición química.

a)Nuatigenina (sapogenina esteroide) (Tyler,1993)

b)Solasodina en los frutos y en la raíz (Block,1985)

c)Alcaloides en raíz : cuscohigrina, solacaproina, solamina (Ernst et al , 1985,Block,1985).

Actividad biológica:

Efecto hipotensor en ratas hipertensas del extracto de la raíz de *Solanum sisymbriifolium* (vía oral y endovenosa) Sin efecto en ratas normotensas.

La actividad antibacteriana de la decocción de la parte aérea de *Solanum sisymbriifolium* ,la mostró inactiva frente a *Pseudomonas aeruginosa*, *Escherichia coli*, *Staphylococcus aureus* e inactiva como antifúngico frente a *Aspergillus niger*.

Toxicología y efectos colaterales: no se encontraron estudios ni registros de la toxicidad

Presencia de *Solanum sisymbriifolium* en medicamentos aprobados y farmacopeas:

Dos especialidades medicinales aprobadas por el Ministerio de Salud y Acción Social de la Nación, contienen *Solanum sisymbriifolium* bajo la forma de comprimidos asociados a otras hierbas (Ej. "Radicura P")

Recomendaciones:

De acuerdo con los estudios existentes, se recomienda su

Uso interno: Afecciones hepáticas y como diurético

Forma de uso y dosis recomendadas:

*Afecciones hepáticas y diurético:

Cocimiento: realizar un cocimiento de 20 g de raíz por litro de agua y beber tres tazas por día.

Tereré: machacar 50 g de raíz fresca y mezclar con 1 litro de agua. Cebiar con esta agua el tereré. Tomar abundantemente.

❖ YERBA DE LUCERO

Nombres comunes: Yerba lucera, Cuatrocantos, Yerba lucero, Lucera, Lucerita, Quitoco.

Nombre científico: *Pluchea sagittalis* (Lam.)

Familia: Compuesta.

Origen y distribución geográfica.

Crece en Bolivia, sur de Brasil, Paraguay, Uruguay y en la Argentina en las provincias del NE y Centro del país.

Descripción botánica:

Esta hierba aromática puede alcanzar hasta 2 m de altura. El tallo, verde claro, presenta cuatro alas por lo que recibe el nombre de cuatrocantos. Las hojas, alargadas y apenas aserradas, son pubescentes. Las flores blancas o rosadas se agrupan en inflorescencias compactas (capítulos) en los extremos de las ramas, con forma de cilindro chato (más ancho que alto) y son muy suaves al tacto. Florece en verano.



PARTES USADAS: Parte aérea , tallos y hojas.

Usos populares:

a) Fuente primaria (testimonios aborígenes)

Uso interno - " Toma como quemadillo que se hace de toda la planta para estómago ,
intestino " (problemas digestivos)

"Si tiene colitis y diarrea hace tesito con las hojas "(infusión de hojas) y para curar
empacho de los chicos , te con hojitas o raíz "

“El te de las hojas y tallitos cura el dolor de estómago , de hígado y problemas de intestino” (antiespasmódico, ataque de hígado, retorcijones, intestinos sucios :infusión de hojas ; digestión lenta : infusión de hoja y cogollitos)

b) Fuente secundaria

Uso interno

Parte aérea : carminativo, enfermedades estomacales y hepáticas (González Torres,1986)

Tallos y hojas : náuseas, vómitos,dolor de estómago , afecciones del intestino e hígado, empacho e indigestión (infusiones) , laxante (cocimiento de tallos foliosos) (Zalles y De Lucca, 1991)

Composición química.

a)Aceite esencial en parte aérea (0,26 - 0,47 %) (Hamon, 1991).

b)Aceite esencial de tallos y hojas con: d-alfa-pineno, beta-pineno, canfeno, d-limoneno, 1.8 cineol, p-pineno, linalol, 1-alcanfor, acetato de borneol, cariofileno, alfa terpinol, borneol, acetato de geranilo y alfa tuyenol (De Lucca y Zalles, 1992).

c)Monoterpenos en el aceite esencial . borneol y acetato de borneol (Ody,1996).

d)Aceite esencial de la hoja con : cariofileno y humuleno (Martínez Crovetto,1981).

e) Flavonoides en planta entera (Martindale,1989, Hamon,1987).

f) Compuestos polifenólicos: ácido isoclorogénico, ácido clorogénico, ácido cafeico (Hamon,1987).

Actividad biológica:

Los estudios demostraron que los ácidos isoclorogénico, clorogénico y cafeico, poseen una marcada acción colagoga y colerética y son solubles en agua caliente lo que facilita su pasaje a la infusión.

Toxicología y efectos colaterales

No existen estudios sobre la toxicidad de la *Pluchea sagittalis*, pero su amplio uso en bebidas garantiza su inocuidad.

Presencia de *Pluchea sagittalis* en medicamentos aprobados y farmacopea.

Dos especialidades medicinales aprobadas por el Ministerio de Salud y Acción Social de la Nación contienen *Pluchea sagittalis* y se presenta en forma de mezcla de hierbas digestivas.

Recomendaciones

La validación de sus principios activos, permite recomendar su:

Uso interno: digestivo y colagogo.

Forma de uso y dosis recomendada.

*Digestivo y colagogo:

Infusión de la parte aérea con 2 cucharaditas de hierba en una taza de agua.

III . 2. FARMACOPEA DE ORIGEN ANIMAL

La referencia a la utilización de los recursos faunísticos como “remedio para curar” , es realmente escasa , fundamentalmente teniendo en cuenta la amplia gama de especies florísticas a las que acuden con alta frecuencia .

Tal vez, la situación responda al hecho de acudir a los animales como principal fuente de alimentos (familias con economía de subsistencia) y sólo en forma subsidiaria , en los grupos familiares localizados en los sistemas urbanos o en sus proximidades ; a la racionalidad naturaleza / sociedad y a la mitología toba , ya que la existencia de “dueños de los animales” constituyen mecanismos religiosos en la relación presa – cazador para el mantenimiento del equilibrio . Mariscan para autoconsumo de carne y cueros o venta de estos últimos

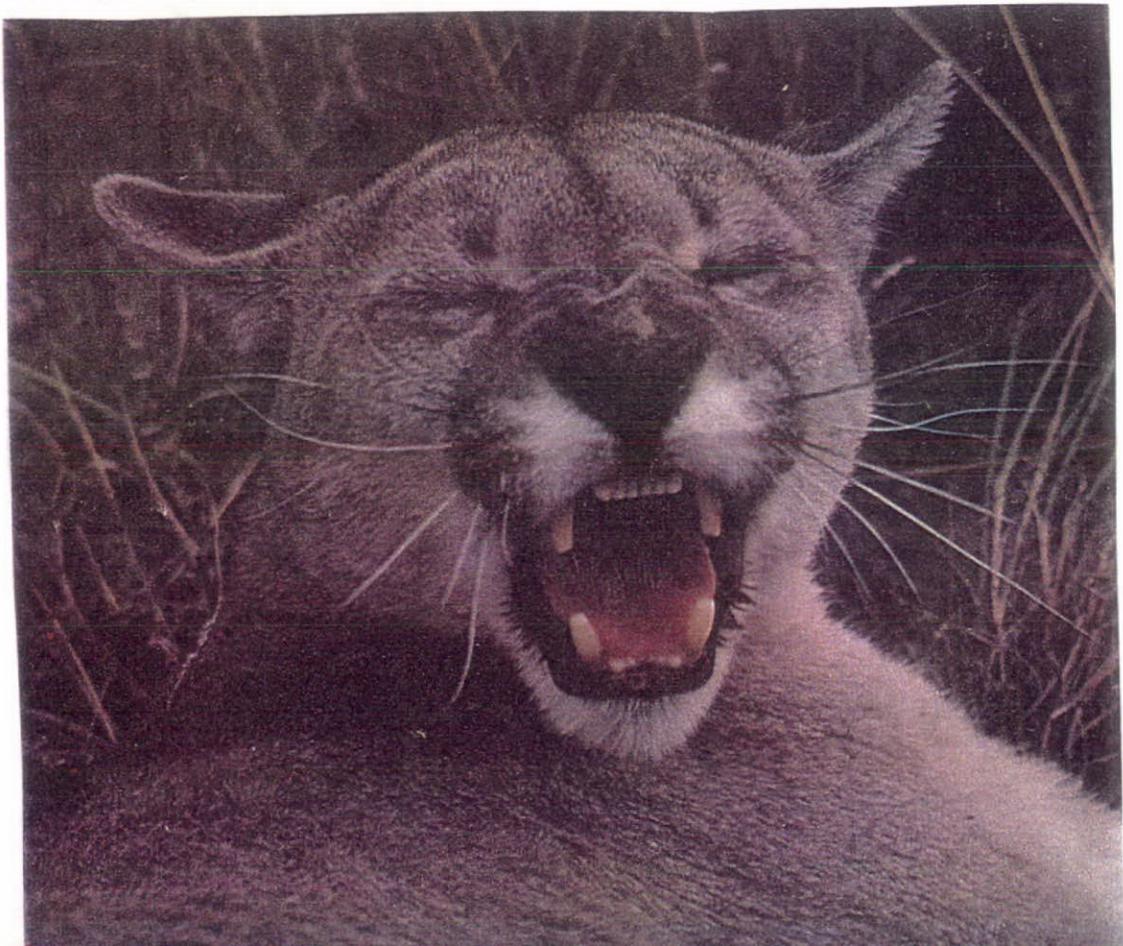
Pareciera que los usos de este recurso para fines terapéuticos se remite a la grasa y de acuerdo con la especie , a otras estructuras anatómicas con fines “animistas”.

Entre las especies señaladas , pueden mencionarse :

El **COIPO** o **QUIYÁ** (“nchiguisih”) – *Myocastor coypus* - , cuya grasa se utiliza como unguento para friccionar articulaciones afectadas por el reuma o partes del cuerpo doloridas como consecuencia de torceduras



El PUMA -Felis concolor- , cuya grasa también se aplica para el tratamiento y alivio de enfermedades reumáticas :dolores articulares y musculares , de quebraduras y heridas . Otrora , sus garras y dientes conferían fuerza y astucia a los guerreros



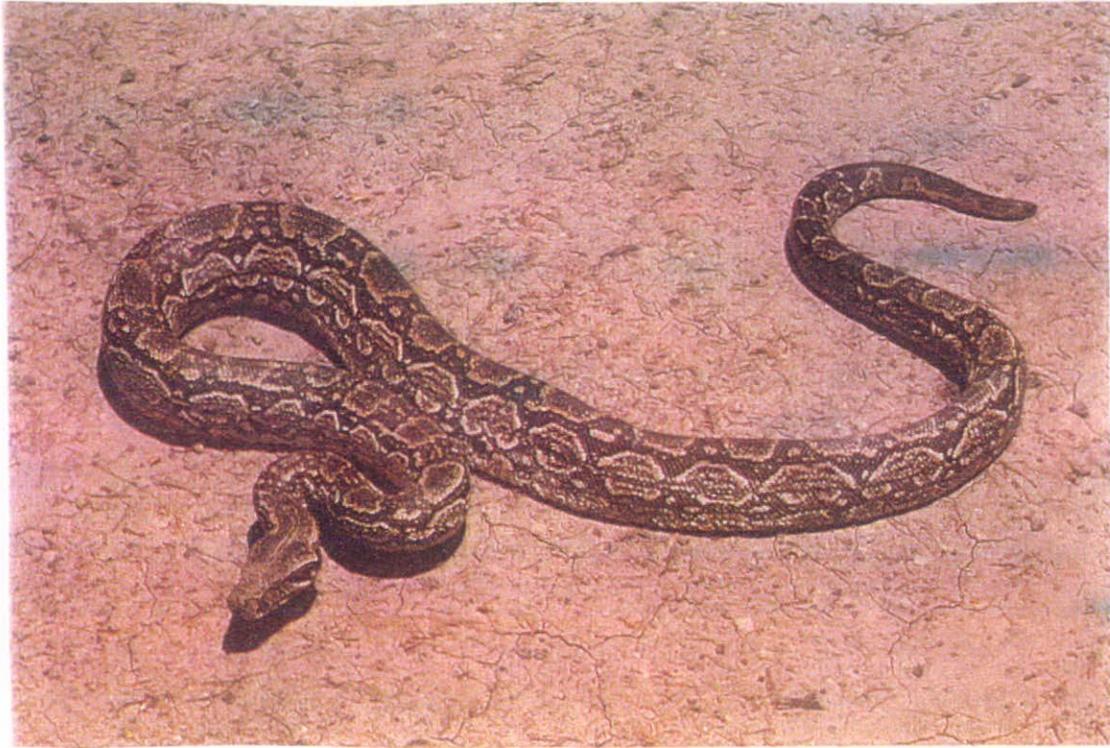
El **CARPINCHO** (“ walikjagae “) – *Hydrochoeris hydrochaeris*- , ofrece una grasa que “derretida sirve para curar el asma” . Algunas referencias aluden al uso de la uña de pata izquierda sobre el lado del corazón como “remedio eficaz” para prevenir dolencias cardíacas



La **BOCA DE LAS VIZCACHERAS** o LAMPALAGUA –*Boa constrictor occidentalis* – es una serpiente constrictora abundante en los vizcacherales típicos de la zona.

Su pelecho o muda , es usado para aliviar los dolores por cefaleas “atadito a la cabeza como cinta”

La grasa que se obtiene ,a diferencia de la del lagarto , es fría y es usada como “remedio para tumores, heridas , reuma ..., te fricás con la grasa donde te duele hasta que pase” .Algunos relatos refieren al uso específico de la grasa de la cola del animal , a fin de incrementar la potencia sexual



El **SURI** o **ÑANDÚ** (“mañik “)- Rhea americana- ofrece su grasa para múltiples aplicaciones medicinales, fundamentalmente de índole reumática (reuma, gota ,artritis, artrosis) o traumática (golpes y heridas) , como así también para dolores de cabeza. El buche del animal , seco y molido sirve para hacer un te con fines abortivos





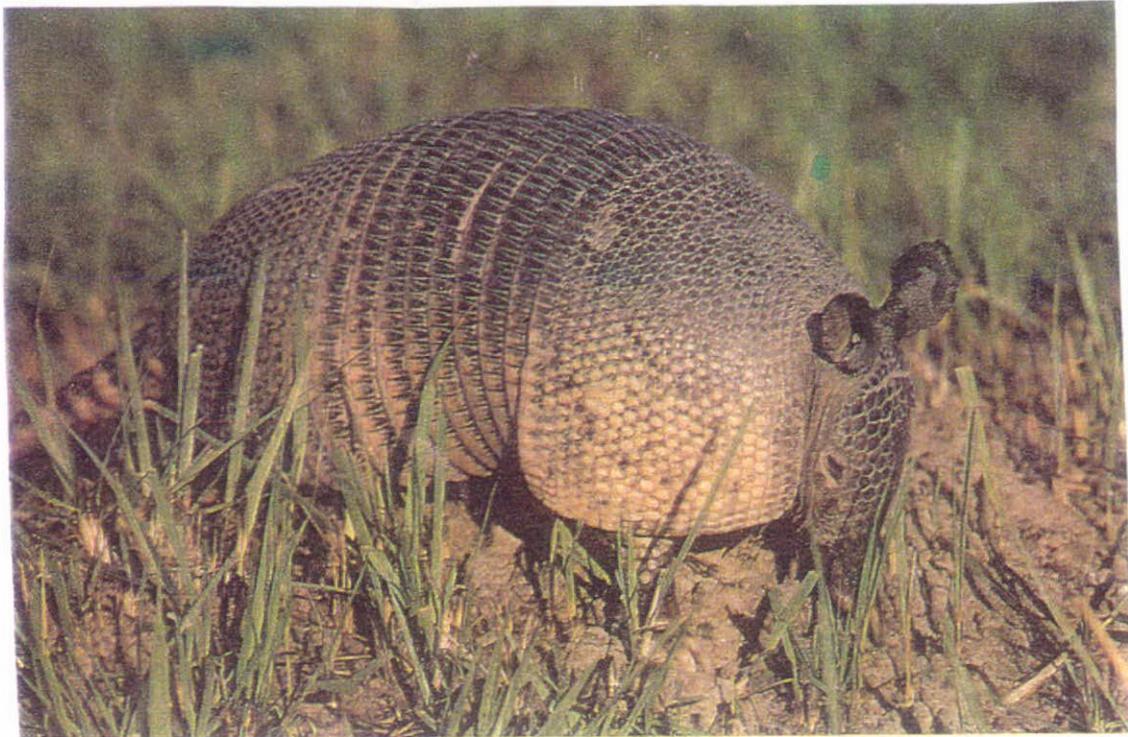
La **IGUANA** (“coligesac”) o **LAGARTO OVERO** -Tupinambis teguixin- es considerado como un animal sabio más inteligente que el hombre

Da poder a un hombre que se transforma en pi ‘oxonaq o médico, le enseña una canción mediante la cual puede convocarla a fin de que lo oriente en la curación de los enfermos.

La iguana enseñó a los hombres el secreto de la infusión de una planta llamada” lengua de iguana” para curar dolores de estómago. Este te mezclado con miel es remedio para obstrucciones intestinales , especialmente para los niños que comen en exceso higos de tuna

Su grasa tiene un uso similar a la del suri y también sirve para curar la “picadura de la araña roja”

El **TATÚ** quirquincho – (“tapinec”)- *Tolypeutes mataco* – es escasamente usado en la terapia aborigen. Su grasa tiene propiedades para el tratamiento de afecciones musculares y articulares y los huesos molidos y preparados como te o infusión sirven para eliminar los cálculos renales



El **YACARÉ** -*Caiman latirostris* - ,ofrece una grasa más usada por las familias del interior del monte grasa , para el tratamiento de dolores reumáticos , golpes y endurecimiento de mamas cuando se da de mamar (mastitis) . Los gastrolitos del estómago se usan contra el mal de la piedra o cólico renal , el estómago seco y molido sirve para disolver los cálculos renales pues actúa además ,como diurético

Los ancianos refirieron el uso de una hilera de dientes como protección contra venenos de serpientes, “poné el diente en la picadura y raspá el lugar (herida) hasta que salga el veneno” , otro destino de los dientes “sacar el aire del cuerpo “ como la barrita de azufre que tradicionalmente usan los criollos.



CAPITULO IV

MEDICINA ALTERNATIVA Y MEDICINA OFICIAL

Tal como se ha expresado , la medicina oficial es apreciada por los aborígenes de la etnia en diferentes grados, según las experiencias de contacto con el personal sanitario y los profesionales de la salud , la frecuencia y calidad con que fueron atendidas sus demandas , la posibilidad de acceso a los recursos médico-sanitarios , la influencia de las instituciones religiosas , educativas y de sus asociaciones ,entre otras variables

En este sentido juegan un rol preponderante los recursos de infraestructura (establecimientos sanitarios, vial y de transporte), los recursos materiales (medicamentos y equipamientos) y los recursos humanos (cantidad y calidad) .

La disponibilidad de estos recursos no garantiza un funcionamiento sin problemas, es necesario contar con un financiamiento adecuado y una administración eficiente, como así también de una legislación que de respuesta a las demandas emergentes de estas comunidades con problemáticas específicas

Aunque la existencia de todos estos recursos, no avala por sí sola un uso adecuado por parte de la población , se impone por lo tanto hablar de la accesibilidad geográfica , económica y cultural.

Llegamos así al núcleo problemático de la cuestión, ya que si bien la Política Pública de Salud contempla la aplicación de Programas para poblaciones en riesgo y con NBI, entre ellos , el “Fortalecimiento de la Atención Primaria de la Salud en Comunidades Aborígenes”, los recursos con los que actualmente cuenta la región no resultan accesibles para más de la mitad de la población porque no siguen las pautas de distribución de la misma y más de 70% de la población no tiene medios económicos suficientes .

Un factor de notable peso es la accesibilidad cultural que hasta el momento ha constituido una barrera infranqueable para muchas familias aborígenes como consecuencia de la autovaloración marginal ? marginación inducida?

Esta barrera cultural también es percibida por los profesionales de la salud como la de mayor relevancia en cuanto al acercamiento de ambas tipologías de medicinas .

Esta dificultad se infiere de algunas expresiones como “... *el mismo promotor aborígen sacó a la embarazada de la sala de internación y la llevó a parir a su casa ...*” El riesgo de las parturientas se altísimo al igual que el del recién nacido . Situaciones como estas y otras similares , impiden que podamos cumplir con la meta de disminuir la morbi-mortalidad materno – infantil para el 2000

A pesar del reconocimiento de las dificultades y limitaciones existentes , en ambas partes en apariencia y a priori existe cierta apertura ante la posibilidad futura de planificar y ejecutar experiencias conjuntas

La conciliación de ambas medicinas tiene un encuadre legal a nivel internacional, nacional y provincial , en los siguientes documentos:

- ◆ Convenio 107 sobre Poblaciones Indígenas y Tribales (1957) de la OIT ;
- ◆ Convenio 169 de la OIT aprobado por Ley 24.071 (1992) en el que se expresa “Los servicios de salud deberán organizarse a nivel comunitario. Estos servicios deberán planearse y administrarse en cooperación con los pueblos interesados y tener en cuenta sus condiciones económicas , geográficas, sociales y culturales , así como sus métodos de prevención , prácticas curativas y medicamentos tradicionales “
- ◆ Declaración Provisional de los derechos de los Pueblos Indígenas (ECOSOC)
- ◆ Declaración Provisional de los Derechos de los Pueblos Indígenas de las Américas (OAS)
- ◆ Política del Banco Mundial sobre Pueblos Indígenas (OD 4.20)
- ◆ Declaración de Río de la CNUMAD Río '92
- ◆ Agenda 21 ,Cap. XXVI. Sección I.
- ◆ Constitución Nacional 1853-1994 . Art. 75
- ◆ Ley 23.302 sobre Política Indígena y Apoyo a las Comunidades Aborígenes -- Creación del Instituto Nacional de Asuntos Indígenas : Regula la adjudicación de tierras , los planes de educación específicos, los planes de salud , los derechos previsionales , los planes de vivienda y los recursos presupuestarios
- ◆ Constitución Provincial .Art.37
- ◆ Ley 3528 del Aborígen (1987)

- ◆ Dec.899 /96. Creación de la Comisión Coordinadora de Políticas Aborígenes
- ◆ Plan de Desarrollo Integral del Chaco (Plan DICHA 96/99)

En el Caribe y Latinoamérica existen numerosas experiencias de conciliación y reconocimiento de la medicina tradicional , por impulso de la Organización Panamericana de la Salud (OPS)

La casuística local en este sentido parece remitirse al registro de tres experiencias realizadas en la región NEA : a) la del Dr. Cichetti en la localidad de Juan José Castelli (Chaco) con la etnia toba ; b) la del Dr. Maradona en la localidad de Estanislao del Campo (Formosa) con los pilagá de Formosa y la del Dr. Galvis Díaz , con los wichí de El Pintado (Chaco)

Los resultados de las mismas , constituyen un sustrato de partida en la elaboración de propuestas de gestión participativa para la construcción de un modelo de salud que efectivamente incorpore la dimensión de diversidad cultural de la etnia en la zona de estudio.

CAPÍTULO V

CONCLUSIONES , PROPUESTAS Y RECOMENDACIONES

V.1. CONCLUSIONES

Del análisis de los datos subjetivos y objetivos sobre la calidad de vida relacionada con la salud , puede concluirse que :

- 1- Entre las externalidades de mayor incidencia en el nivel salud de las poblaciones y comunidades aborígenes , figuran desde lo bio-físico-ecológico la falta de provisión de agua potable y desde el ambiente socio-cultural : la alimentación , el abrigo , la educación y la cultura , como factores etiológicos prevalentes
- 2- La barrera cultural (educación y cultura) aparece como la dificultad o limitación tal vez de mayor peso , por lo que merece un análisis más profundo en función a la relevante incidencia actual en el proceso de salud /enfermedad
- 3- El saber ancestral de los pi'oxonaq tiene un fundamento mítico , con prácticas que expresan la tensión positivas – negativas , al ser evaluadas desde la perspectiva del pensamiento científico positivista , por lo que resultan invalidadas
- 4- El modelo hegemónico de la medicina oficial se presenta a la comunidad aborígen en la dialéctica aceptación – no aceptación , por los rasgos que lo caracterizan como ciencia y por ser el sector quizás más afectado por el impacto de la globalización y las medidas de ajuste , que van en desmedro de la ya crítica cantidad y calidad de oferta de servicios
- 5- La medicina aborígen tiene un fuerte sustento en los productos fundamentalmente de origen vegetal , campo que debiera investigarse en profundidad en forma interdisciplinaria y con la participación activa de los depositarios de este saber. Por un lado , la biotecnología de productos medicinales ofrece un amplio panorama a estudiar y por otro, el monte chaqueño alberga especies que aún no han sido descubiertas o relevadas taxonómicamente en su totalidad
- 6- Las prácticas empíricas de la herboristería y las que atienden lo afectivo- emocional deben ser preservadas y puestas en acción para suplir y / o minimizar el impacto de

la carencia de medicamentos gratuitos y la atención despersonalizada por parte de los profesionales de la salud , como consecuencia de su formación académica y de las características del sistema de salud dominante

- 7- Las prácticas que se rescaten deben insertarse en el marco de las acciones de promoción de la salud
- 8- La resignificación socio-cultural de la medicina aborígen requiere de organizaciones descentralizadas y flexibles, con capacidad autónoma para tomar decisiones en función de sus propios problemas y de las peculiaridades del ambiente. La gestión en salud tiene que estar orientada al ambiente como tríada ecológica del binomio salud / enfermedad y adaptarse a los cambios demográficos , epidemiológicos y sociales
- 9- Existen a priori condiciones de factibilidad de iniciar experiencias de conciliación, aspecto que exige un nuevo modelo de gestión y coordinación interinstitucional en el marco del Plan Estratégico Gubernamental y del Código Ambiental

V. 2. PROPUESTAS

Un problema en este estudio , ha sido que la recolección y análisis de estadísticas vitales y de los servicios de salud , donde no se realiza discriminación entre criollos , gringos o aborígenes – fundamentales a los fines de la investigación - , por lo que resultó dificultoso establecer buenos marcos de referencia o evaluar adecuadamente la salud y las condiciones de vida de la comunidad aborígen de la región . Esta desagregación de datos por grupos es prioritaria para detectar y observar la real desigualdad del estado de salud y del acceso a los servicios, por lo que se propone su realización en un futuro próximo

Es innegable la necesidad de lograr la meta de la OPS sobre la Salud de los Pueblos Indígenas de las Américas (Resolución CD 37.R 5 , 1993) , que establece los principios que entienden que la salud de los pueblos indígenas requiere un enfoque integral y que los aborígenes tienen derecho a la autodeterminación , a la participación sistemática , al respeto y revitalización de su cultura y a la reciprocidad en las relaciones con los otros grupos

El principio de “Fortalecimiento de los sistemas tradicionales “ implica la generación de una articulación más estrecha entre el sistema de salud indígena que se caracteriza por una multiplicidad de prácticas y el sistema oficial que brindan los gobiernos

La aceptación de la teoría del conocimiento emergente del constructivismo, desde donde se hace necesario aceptar modos diversos de desarrollar el saber, que aportan a la construcción del conocimiento universal, da (teóricamente) un lugar de privilegio a los aportes de las culturas no herederas del “occidente civilizado” y la sociedad industrial

Este paradigma implica la redistribución del poder y de las responsabilidades, para que la población aborígen no se asuma como receptora de beneficios sino como actuante de un proceso de transformación

Es necesario continuar con los ejemplos de varios países de centro y sudamérica, donde los terapeutas tradicionales han tenido la oportunidad de reunirse para intercambiar conocimientos e incluso en algunos, se han establecido organizaciones no gubernamentales (ONGs) de terapeutas tradicionales para lograr un mayor reconocimiento nacional y servicios de salud de mejor calidad.

Esto requiere de medidas legislativas que contribuyan a evitar que los terapeutas tradicionales encuentren obstáculos al practicar su oficio o que se les niegue acceso a los productos que acostumbran usar

En nuestro caso es menester continuar con una evaluación más profunda de aquellas prácticas empíricas, que desde la visión de la ciencia son causa de elevada morbi-mortalidad materno-infantil, tal es el caso del parto como caso paradigmático de sólida barrera cultural

En otros aspectos –uso de hierbas y otros recursos del monte - es importante el objetivo de restituir los conocimientos perdidos debido a la devaluación de las prácticas tradicionales y a la falta de interés de los jóvenes en aprenderlas.

Además es preciso capacitar a los profesionales de la salud estatal que prestan servicios en comunidades multiculturales, para que estén al tanto de las prácticas de salud indígenas

V. 3. RECOMENDACIONES

Dado que el saber aborígen tiene amplias posibilidades de instalarse como medicina alternativa en el sistema oficial de salud, se hace necesario generar estrategias de transición para superar las restricciones que operan en ambos sentidos y lograr una efectiva

participación de los actores involucrados

Una alternativa a evaluar por la totalidad de los actores , es la posibilidad de estructurar los puestos sanitarios cabeceras y sus anexos en SILOS (Sistemas Locales de Salud) autogestionarios y distribuidos en las 150.000 has , como primera aproximación de superación de las tres tipologías de inaccesibilidad : geográfica ,económica y socio-cultural Para ello se debe continuar con la gestión para que : 1) los escasos pi'oxonaq de la región aprecien el impacto que su real participación en el sistema oficial de salud puede tener en el estado sanitario de la comunidad y 2) los profesionales de la medicina estatal logren superar los obstáculos epistemológicos que influyen en la valoración del pi'oxonaq

La constitución de SILOS en la región puede constituirse en un mecanismo :

- Facilitador de la prestación de servicios a la comunidad a través de la integración de los recursos
- Promotor de la participación social , ya que la sociedad en su conjunto y en particular los aborígenes a través de sus organizaciones participarían en el funcionamiento de los mismos

La participación en sus distintos niveles y estilos como instrumento y estrategia al servicio del sector , permitirá superar la percepción que la comunidad tiene de las instituciones como ajenas a sí misma al asumir como actores sociales el derecho y el deber autogestionante de su salud a nivel local .

El actual marco democrático , la descentralización propugnada por el gobierno del Chaco , son factores relevantes y potenciadores del protagonismo de los agentes en su desarrollo. Además implica trabajar la dialéctica de la tensión “saber experto” de la medicina oficial - “saber empírico “ de la medicina tradicional , a fin de humanizar la relación equipo de salud – comunidad aborígen

- Promotor del mejoramiento de la eficiencia administrativa y económico-financiera a través de la descentralización , intersectorialidad e integración de programas, a fin de superar la crisis del sector en el contexto socio-económico y político de la globalización con modelos innovadores y estratégicos de gestión
- Generar nuevos modelos de atención de la salud con la coordinación de los recursos existentes y el enfoque global de acciones sistematizadas y priorizadas de acuerdo con los problemas de la región para la búsqueda de soluciones apropiadas a partir de la

propia capacidad instalada y / o del desarrollo de las interrelaciones necesarias

Esta estrategia supone :

Establecer una instancia de coordinación intersectorial en materia de salud , ambiente y desarrollo , a fin de determinar los problemas ambientales sanitarios relacionados con el medio ambiente, determinar su importancia relativa y planificar y ejecutar acciones para resolverlos

Establecer canales de comunicación intersectorial para el manejo institucional de programas en salud ambiental y calidad de vida relacionada con la salud

Evaluar la posibilidad de establecer un sistema de información que integre los hallazgos del sistema de información epidemiológica con los del sistema de información ambiental, a fin de evaluar los riesgos del ambiente para la salud y respaldar la jerarquización de acciones en este campo y de intervenciones que permitan modificar los factores de riesgo existentes

El desafío está planteado , el futuro se nos presenta como un nudo gordiano frente al cual podemos permanecer inertes como una esfinge o tomar la espada como Alejandro para construir utopías.

“La equidad debe ser el fundamento del trabajo en el terreno de la Salud Pública . Mientras algunas comunidades tengan menos servicios , una mayor carga de morbilidad y menos oportunidades que otras , no podrá materializarse la meta de SALUD PARA TODOS . Sólo el esfuerzo persistente a favor de la salud de las comunidades indígenas de las Américas , hará que los países puedan compartir y celebrar su éxito al término del Decenio Internacional de las Poblaciones Indígenas del Mundo “

PROTOCOLO DE ENTREVISTA A PERSONAL SANITARIO

Esta entrevista tiene como finalidad contribuir al conocimiento del estado sanitario de la población toba de las 150.000 has. , como así también de los problemas de salud de mayor incidencia y de otros aspectos que a su juicio merecen mayor atención por parte de las autoridades.

- Entrevista N°----- .Entrevistador:-----
Fecha :-----Lugar :-----
Identificación del entrevistado (no obligatoria):-----
1- Nombre del Puesto Sanitario :-----R egión Programática N° :-----
2- Jefe /Director o Encargado:-----Cantidad total de agentes :-----
-----¿Conoce/n alguno/s el idioma toba?-----¿Quién/es?-----
3- Qué promedio de atención a la población toba realizan ?:(por día / mes y / o año)-----

4- ¿De qué lugar/es provienen los aborígenes?-----
5- ¿ Qué factores (geográficos, económicos ,culturales) cree Ud. que actúan prioritariamente como barreras para el acceso de los aborígenes a este centro?-----

6- ¿Cuáles son las causas más frecuentes de consulta de los aborígenes ?-----

7- ¿ De qué grupo (mujeres en general, embarazadas , madres con niños , jóvenes ,ancianos,etc) proviene la mayor cantidad de visitas o consultas al centro?-----

8- ¿A qué atribuye esta situación ?-----

9- ¿Cuáles son las enfermedades (problemas) que comúnmente motivan la consulta ?-----

10- ¿Cuáles son las enfermedades de alta incidencia en los tobas?-----

11-¿A qué factor /res atribuye este alto índice ?-----

12- ¿Cuáles son las enfermedades más frecuentes en los:

a) niños (1 a 12 años):-----

b) jóvenes (13 a 25 años):-----

c) adultos (26 a 65 años):-----

d) ancianos (66 o más años):-----

13. Cuál/es de estas enfermedades son la / s mayor / es causa/s de mortalidad en :

a) menores de un año:-----S e x o:-----

b) niños de 1 año:-----S e x o:-----

c) niños de 2 a 4 años:-----S e x o:-----

d) niños de 5 a 10 años:-----S e x o:-----

e) jóvenes de 11 a 25 :-----mujeres:-----v a r o n e s:-----

f) adultos (26 a 65 años):-----mujeres:-----v a r o n e s:-----

g) ancianos (66 años o más):-----mujeres:-----v a r o n e s:-----

Existen casos de muerte por prematuridad u otros factores ?-----¿ Cuántos?-----

14. A su juicio ¿Cuál/es es / son el / los grupo/s etario/s más vulnerable/s a las enfermedades ?-----

-----¿Por qué?-----

15. ¿Puede citar cuáles son las de las patologías de entre las que se citan más frecuentes en los lactantes?

a) enfermedades infecciosas gastrointestinales y trastornos nutritivos :-----Ejemplos:-----

b) enfermedades bronco-pulmonares:-----Ejemplos:-----

c) Enfermedades infecciosas transmisibles:-----Ejemplos:-----

16. ¿ Considera que en esta etnia , es elevado el índice de:

a) ETS :-----¿Por qué?-----

-----¿Cuántos casos se han dado en el último año?-----blenorragia:-----

sífilis:-----otros:-----

b) TBC:-----¿Por qué?-----

-----Número de casos:-----

c) Lepra :-----¿Por qué?-----

-----Nº de casos:-----

d)Parasitosis :-----¿Por qué?-----T ipos:-----

e)Desnutrición:-----Causas:-----

-----Nº de casos :-----

17. ¿Tuvieron casos de SIDA?-----¿Existe riesgo potencial?-----¿Por qué?-----

18.¿Conoce algunos problemas (enfermedades) por los que consultan al pí'oxonaq ?-----
¿Cuál/es?-----

19.¿Existe/n algún/os pi'oxonaq en el radio de influencia de este centro?-----¿Quién/es?---

20.¿Derivan Uds. a los aborígenes enfermos ?-----¿En qué casos?-----

-----¿Adónde?-----¿Cómo se trasladan?-----

21. ¿Con qué recursos materiales cuentan ¿ (medicamentos , equipos)-----

22.¿Resultan suficientes ?-----

23.¿ Acuden las mujeres nativas para control y consulta en caso de:

a) embarazo:-----Frecuencia y cantidad :-----

b) parto:-----Cantidad:-----

c) vacunación de los niños :-----

24.¿ Cumplen el calendario de vacunas infantiles?-----¿Por qué?-----

En caso negativo ¿De qué estrategias se valen para que concurran al centro a hacer vacunar a los niños?-----

25.¿ Con qué fuente de financiamiento cuentan ?-----

-----¿Resulta suficiente?-----¿Por qué ?-----

26.¿Considera adecuada la administración del servicio de salud ?----- Fundamente su opinión-----

27.¿Existen leyes, decretos o alguna legislación provincial que contemple especialmente la problemática de la salud de los aborígenes ?-----¿Cuál/es?-----

28.¿Realizan investigación sanitaria para afrontar los problemas que particularmente ocasiona la atención de los aborígenes de la zona ?-----¿Puede citar ejemplos?-----

29. ¿Qué puede decir respecto de la atención sanitaria del ambiente de la zona?-----

30. ¿Qué programas provinciales de salud llevan a cabo?-----

31. A su criterio ¿Cuál es el estado sanitario de la población aborigen de esta región?-----

32. Dicho estado ¿se relaciona de alguna manera con :

a) el nivel de vida de los aborígenes?-----

b) el grado de participación de los aborígenes o de sus asociaciones en los problemas de salud?-----

33. ¿Piensa Ud. que existen algunos factores que inciden en la salud ?-----A su juicio ,cuáles son los factores de mayor influencia a nivel :

a) del aborigen como individuo:-----

b) de la población aborigen:-----

c) de la comunidad aborigen:-----

34. Para atender la salud de los aborígenes y/ o incorporar a un mayor número de los mismos a los centros de medicina oficial

a) Estaría de acuerdo con la incorporación del pi'oxonaq en este centro de salud para la atención de algunos casos "leves"?-----¿En qué casos?-----

b) Estaría de acuerdo con el uso de hierbas medicinales de uso toba que hayan sido validadas científicamente ?-----¿En qué casos?-----

c) Estaría de acuerdo con el hecho de rescatar los saberes culturales ancestrales de la etnia y de su conciliación con la medicina científica occidental?-----

Como sus opiniones no contemplan las alternativas mencionadas ¿Qué propuestas haría Ud. para mejorar el nivel de salud y la calidad de la atención de estas comunidades con una cultura distinta a la nuestra y que viven en condiciones de marginalidad y precariedad ?-----

Muchas gracias por su tiempo y opiniones valiosas para el estudio que realizamos.

PROTOCOLO DE ENCUESTA A LAS FAMILIAS

Necesitamos que nos ayude a conocer algunos datos especialmente sobre su salud y la de su familia

Encuesta N°:-----Encuestador :-----Fecha:-----Localidad :-----

DATOS GENERALES:

1.¿Cuántos forman la familia en total ? -----¿Cuántos bebés de menos de 1 año?:-----

¿Cuántos niños de 1 a 12 años? :-----¿Cómo se llaman los ancianos ? :-----

2.¿Van los niños a la escuela?-----¿Por qué?-----

-----¿Dónde queda la escuela?-----

3.¿Qué hacen para poder comer y vestirse?-----

4. ¿Qué comen durante la semana ?-----

-----¿Hacen alguna comida especial para las

fiestas?-----¿Cuál es esa comida ?-----¿ Para qué fiestas?-----

5. ¿Comen solamente las comidas que hacen con lo que mariscan?-----¿Por qué?-----

-----¿ Qué mariscan para comer?-----

6. ¿Comen algunas comidas de los criollos?-----¿Cuáles?-----

7.¿De dónde sacan el agua para beber y cocinar?-----

8.¿ Qué comen los bebés ?-----¿Maman?-----¿ Le dan leche en la Salita,

en la escuela o en la iglesia?-----¿ En qué Salita , Escuela o Iglesia?-----

9.¿ Qué comen los niños a partir del año para crecer sanos y fuertes ?-----

10.¿Cuáles son las comidas que más les gustan a los ancianos?-----

DATOS SANITARIOS

11.¿Qué es para Ud. estar sano?-----

12.¿Por qué cree que se enferma su familia?-----

13. ¿Qué le pasa a alguien cuando se enferma ?-----

14. Ustedes se enferman cuando:

- a) tienen un bicho adentro:-----¿Cuál?-----
- b) tienen un daño :-----¿Cuál?-----
- c) toman el agua :-----¿De dónde?-----
- d) no toman los remedios de "yuyos":-----¿En qué casos ¿-----

- e) no toman los remedios que les dieron en la salita:-----¿Cuáles?-----

- f) comen alguna comida :-----¿Cuáles?-----
- g) se contagian de otros :-----¿De qué cosas ?-----
- h) los niños no se ponen las vacunas:-----¿Cuáles?-----

- i) hace mucho frío:-----¿Por qué?-----
- j) hace mucho calor?-----¿Por qué?-----
- k) hay problemas en la familia:-----¿Cuáles?-----

15. ¿De qué se enferman :

- a) los bebés de menos de 1 año:-----

- b) los niños de 1 a 12 años:-----

- c) los jóvenes de 13 a 25 años:-----

- d) los adultos :-----

- e) los ancianos?-----

16. ¿Quiénes son los que se enferman más en su familia ? Los bebés?---Por qué?-----

-----Los niños?-----Por qué?-----

-----Los adultos ?-----Por qué?-----
-----L o s ancianos?-----
Por qué?-----

17. Cuando alguien de la familia se enferma:

- a) van al pi'oxonaq?-----¿A cuál?-----¿De qué los cura?-----

-----¿Cómo los cura?-----
-----¿Hace la oración?-----¿Saca el bicho?-----¿Saca el mal?-----¿Cura con las manos?-----¿Da remedios de yuyos?-----
- b) toman remedios de yuyos a árboles del monte ?-----¿Cuáles?-----
-----¿Qué les cura?-----
- c) van al médico o enfermero de la salita ?-----¿A cuál?-----¿De qué los cura?-----
-----¿Cómo los cura?-----
-----¿Hace análisis de sangre ?-----¿Hace análisis de orina?-----¿Hace análisis de "caca"?-----¿Saca radiografías?-----¿Les da remedios?-----
¿Cuáles?-----¿Les da la receta para los remedios?-----¿Los compran?-----¿Los manda al hospital?-----¿A cuál?-----¿En qué se van al hospital?-----¿Los lleva la ambulancia?-----¿Por cuál enfermedad los manda al hospital?-----
- d) van al pastor de la iglesia?-----¿Los ayuda?-----¿Cómo los ayuda?-----
-----¿Qué hace para ayudarlos a curarse?-----

18. ¿Alguien de su familia fue operado por el médico?-----¿De qué lo operaron?-----
-----¿En qué hospital?-----

19. ¿Quién cura mejor y más rápido? El pi'oxonaq o el doctorcito ?-----
-----¿Por qué?-----

20. Cuando se enferman , ¿ a quién les gusta ir para curarse?-----¿Les gusta más el pi'oxonaq?-----¿Les gusta más el doctorcito?-----

21. ¿Les gustaría que en la salita estén los dos para curar?-----¿Por qué?-----

Si quieren que los dos estén ¿qué le pedirían al gobernador?-----

22. ¿Hay en las 150.000 has. Pi'oxonaq?-----¿Quiénes son?-----
-----¿Dónde viven?-----

-----¿Solamente los hombres son pi'oxonaq?-----¿Conocen alguna mujer pi'oxonaq?-----

-----¿A quién?-----¿D ó nde vive?-----

23. ¿Qué necesitan para estar sanos?-----

24.¿Qué necesitan para no enfermarse?-----

25. El lugar donde viven ¿Tiene algo que los enferma?-----¿ Por qué?-----

26. Las costumbres de los ancianos ¿los ayuda a estar sanos , a no enfermarse?-----¿Qué costumbres?-----

27.¿Qué dicen los ancianos que hay que hacer para estar sanos , para no enfermarse?-----

28. ¿Viene alguien de la salita a visitarlos ?-----¿ Cuándo?-----¿ Quiénes vienen?-----

-----¿Les dan algo?-----¿ Qué les dan?-----

-----¿ Qué les piden ustedes?-----

29. ¿Alguien de la salita sabe hablar en su idioma?-----¿ Quién?-----

30.¿Quieren ustedes que en la salita el doctorcito o el enfermero sepan hablar su idioma?-----

--¿Por qué?-----

31. ¿Qué remedios les gustan más ? ¿Los que les dan en la salita?-----¿ Los remedios de yuyos y árboles del monte?-----¿ Usan algún remedio de animal?-----¿ Cuáles?-----

PROTOCOLO DE SONDEO DE OPINIÓN A MUJERES NATIVAS

Responsable :-----Fecha:-----L ocalidad:-----

Nombre de la aborígen:-----Edad:-----

Quiero que me cuentes algo sobre tu salud y la de tu familia

1-¿Cuántos hijos tenés ?-----¿Qué edad tiene el bebé?-----Y¿ los otros chicos?-----

2. Cuando quedás embarazada ¿vas a la salita o al hospital?-----¿A qué vas?-----

-----¿Te ponés alguna vacuna?-----¿Cuál?-----

-----¿Por qué?-----¿Comés alguna comida especial para

que tu hijo nazca bien?-----¿Cuál?-----¿T o más

algún remedio para que tu hijo nazca bien?-----¿Cuál?-----¿ Quién te lo da?-----

----- ¿El doctor de la salita ?-----¿El pi'oxonaq?----- ¿Tomás algún

remedio con yuyo para que tu embarazo ande bien?-----¿cuál?-----

-----¿Te enseñó algo tu abuela o tu mamá

sobre los cuidados que debes tener cuando te quedas embarazada?-----¿Qué cosas te

enseñaron?-----

3. En el momento del parto ¿Tenés a tu hijo en la casa?----¿Quién te ayuda?-----¿Vas al

hospital?-----¿En qué te vas?-----¿ Vas al pi'oxonaq?-----¿A

cuál?-----¿Dónde vive?-----

4. ¿Tuviste algún problema cuando estuviste embarazada o en el parto de tus hijos?-----¿Qué

problemas tuviste?-----¿Te atendió alguien?-----¿Quién te

atendió?-----¿Fue grave el problema?----- ¿Cuál fue el problema?-----

5.¿Tus hijos nacieron sanos ?-----¿Algún bebé nació con problemas ?-----¿Qué problema?-----

-----¿Quién lo atendió o atiende?-----

6. ¿Maman tus bebés?-----¿Cuánto tiempo maman?-----¿ Toman leche en

polvo ?-----¿Quién se las da o la compran?-----¿ Con qué agua prepararás la leche para tu

bebé?-----¿Qué le das de comer hasta que cumplen un año?-----

7. ¿Le hacés poner las vacunas a tu bebé?-----¿Cuáles?----- y , ¿a los otros

chicos ?-----¿Cuáles?-----¿Dónde le ponen las vacunas?-----

8. ¿Qué comidas les das a los chicos para que crezcan sanos y fuertes?-----

-----¿Comen cosas con
vitaminas?-----¿Cuáles cosas?-----

-----¿Toman leche?-----¿Cómo y en qué la
preparás?-----

9. ¿Qué enfermedades tuvieron tus bebés?-----

-----¿Quién los curó?-----

-----¿Tomaron remedios de la salita?-----¿Los atendió el pi'oxonaq?-----¿Tomaron remedios de
yuyos?-----¿De qué yuyos?-----

10. De estas enfermedades ¿cuáles son las que más tuvieron tus bebés?:

a) diarrea en verano----- diarrea en cualquier época del año ----- bronquitis en invierno-----
neumonía-----gripe-----bronconeumonía-----resfrío-----tos convulsa-----sarampión-----
-----tuberculosis-----tétanos-----poliomelitis o parálisis infantil,-----rubeóla-----sífilis-----
blenorragia-----

11. ¿Murió alguno de tus bebés antes del año?-----¿De qué enfermedad?-----

¿Quién lo curaba?-----¿Qué le hacía?-----

12. ¿Qué le das de comer a tus chicos después que cumplen un año?-----¿Le hacés poner las
vacunas?-----¿Cuáles?-----¿Dónde?-----

-----¿Qué hacés cuando están enfermos?-----

13. ¿Qué enfermedades tuvieron tus hijos desde que cumplieron un año hasta los 12 años?-----

14. ¿Cuáles de estas enfermedades tuvieron:

diarrea-----parásitos-----gripe-----bronquitis-----neumonía-----sarampión-----
-----varicela-----paperas-----tuberculosis-----parálisis infantil-----tos
convulsa-----rubeóla-----caries-----problemas en los ojos-----problemas en los oídos-----
problemas en los huesos-----piojos-----sarna-----hepatitis-----

15. ¿Alguna de esas enfermedades son graves?-----¿Cuáles?-----¿Los puede
matar?-----¿Murió alguno de tus hijos de estas enfermedades?-----

¿De qué enfermedad?-----¿A qué edad?-----

16. ¿Cómo sabés que tus hijos están sanos?-----

17. ¿Qué le enseñás a tu hija cuando empieza a menstruar?-----

18. Dicen que las enfermedades de los jóvenes suelen ser: sífilis , blenorragia , alcoholismo. ¿Qué pensás de esto?-----¿Es verdad?-----¿Conocés a algunos jóvenes con estos problemas? -----
-----¿ Tus hijos más grandes tienen algunos de estos problemas?-----

19. Para no tener hijos ¿te cuidás?-----¿Cómo?-----

20. ¿Tuviste alguna enfermedad de grande?-----¿Cuál?-----¿Cómo te curaste?-----

21. ¿Qué enfermedades tuvo tu marido ?-----
-----¿ Tu mamá?-----
-----¿ Tu papá?-----
-----¿ Tus abuelos?-----

22. ¿Qué hacen cuando vos y ellos se enferman?-----

23. ¿Quién los ayuda más a curarse ? El doctor del hospital o el pi'oxonaq?-----¿Por qué?-----
-----¿El remedio del doctor o del pi'oxonaq?-----

24. ¿Por qué crees que se enferman los bebés y los chicos?-----

25. La iglesia ¿los ayuda a estar sanos?-----¿Por qué?-----
-----Y ¿la escuela?-----
-----Y ¿sus costumbres?-----

26. ¿Cuáles de sus costumbres , de sus creencias los ayudan más a estar sanos?-----

27. Los doctores dicen que es importante que las mamás los consulten cuando están embarazadas, en el parto y cuando los bebés no tienen 1 año. ¿Qué pensás sobre este consejo?-----

PROTOCOLO DE ENTREVISTA CON INFORMANTES CLAVE

Estamos realizando un estudio sobre el estado sanitario y los problemas de salud que afectan la calidad de vida de los aborígenes de las 150.000 has. Particularmente nos interesa enfatizar algunos aspectos que nos permitan aproximarnos a la valoración del status de la medicina tradicional y de la medicina estatal en estas comunidades, a fin de poder generar estrategias conjuntas de conciliación de los saberes populares y expertos (científicos) tendientes a preservar su cultura y a optimizar las relaciones entre las instituciones gubernamentales y no gubernamentales

Fecha de la entrevista :-----Localidad :-----

Identificación del informante:-----Sector al que representa (Asociación Meguesoxochí – JUM- ENDEPA- Iglesia- Educación-etc)-----

- 1- ¿Qué puede decirnos acerca de la calidad de vida de los aborígenes de esta región?
- 2- ¿Cree Ud. que ellos la perciben de manera similar a la nuestra o le otorgan otro significado?
- 3- A su juicio ¿cuál es el estado sanitario general de la población toba de esta región?
- 4- ¿A qué factores atribuye dicho estado?
- 5- ¿Considera Ud. que los servicios de salud existentes en la zona , son accesibles geográficamente, económicamente y culturalmente ?
- 6- ¿Cuál/es de esos factores estima que constituye la mayor barrera para la atención de los aborígenes por parte de la medicina científica (oficial) ?
- 7- ¿Es adecuada –en cuanto a diversidad de oferta de servicios- la cobertura médica estatal para atender los problemas de los tobas?
- 8- ¿Ante qué problemas de salud generalmente concurren al Puesto Sanitario o al hospital?
- 9- ¿Continúan concurrendo a los pi'oxonaq ?
- 10- ¿En qué casos generalmente lo hacen?
- 11- ¿Existen limitaciones -desde la escuela , la iglesia , sus asociaciones – en cuanto a la concurrencia al pi'oxonaq?
- 12- ¿Existen pi'oxonaq reconocidos en las 150.000 has? ¿Quiénes son? ¿Dónde viven?
- 13- A su criterio , la mayor parte de la población ¿ se atiende con el pi'oxonaq? ¿acude a la medicina oficial? ¿ usa ambos tipos de servicios ?
- 14- ¿Conoce experiencias- dentro de las 150.000 has o en sus alrededores- de médicos estatales o privados que hayan trabajado conjuntamente con algún/os pi'oxonaq ?¿Puede comentarlas?

- 15- ¿A qué tipo de remedios acuden con mayor frecuencia ?
- 16- ¿Continúan los saberes sobre las propiedades curativas de los recursos del monte (árboles, hierbas, animales)? ¿En qué grupo , en cuanto a la edad y sexo?
- 17- ¿Cuáles son las enfermedades que más afectan a los bebés y niños en edad escolar? ¿Cuáles son las causantes de mayor mortalidad infantil? ¿A qué causas atribuye Ud. esta alta incidencia?
- 18- ¿Cuáles son los problemas sanitarios que afectan a los jóvenes?
- 19- ¿Qué enfermedades son las más frecuentes en adultos y ancianos?
- 20- ¿Cuáles son los problemas de salud que afectan en general a estas comunidades aborígenes y deben ser atendidos ?
- 21- ¿Cree Ud. que esos problemas se deben primordialmente a factores individuales , de la población en general o a factores del ambiente en el que viven ?
- 22- ¿De qué manera afectan la salud los hábitos alimentarios , creencias y costumbres en la familia?
- 23- ¿Piensa que existen factores que a nivel comunitario los hace vulnerables a determinadas enfermedades?
- 24- ¿Cuáles de los factores del ambiente físico,biológico y socio-cultural son los de mayor peso como causantes o predisponentes de enfermedades ?
- 25- ¿Qué instituciones del lugar pueden contribuir eficazmente a minimizar y/ o solucionar esos problemas?
- 26- Las escuelas actuales de la zona ¿contribuyen en este sentido?
- 27- ¿Qué papel juegan las iglesias respecto de la salud de estas comunidades?
- 28- ¿Se solucionan algunas de estas problemáticas a través de sus Asociaciones ?
- 29- El Gobierno se ha propuesto respetar la cultura y las prácticas tradicionales de estas comunidades respecto de la salud ¿Considera Ud. que es factible el trabajo coordinado y conjunto entre los médicos de Salud Pública y los médicos (pi'oxonaq) existentes en la zona? ¿Qué estrategias o mecanismos propone al respecto? ¿Piensa que contribuirá esta acción conjunta a solucionar la mayoría de los problemas sanitarios de estas comunidades ?
- 30- ¿Qué comentarios , sugerencias , propuestas puede hacer Ud. para dar soluciones viables a problemas concretos de la comunidad aborígen de las 150.000 has ? :

HISTORIA DE VIDA (ancianos)

Los aspectos versarán sobre las costumbres y creencias ancestrales relacionadas con la alimentación , aprendizajes primarios , religión , salud y enfermedad , el pi'oxonaq y el uso de hierbas medicinales y otros recursos del monte .

ENTREVISTA AL PI'OXONAQ

Los aspectos a tratar se relacionarán con los siguientes ítemes :

- Actividades a cargo del pi'oxonaq
- Especialización o no en alguna actividad
- Forma de inicio en la actividad (ceremonia – aprendizajes- estudios- objetos de poder ,etc)
- Forma de transmisión de esos saberes , cómo pasa el poder a otros, a quiénes , cuándo y por qué
- Pueden tener esos poderes y saberes los hombres solamente , algunas mujeres
- Tipos de poder que tienen , quién o qué se los confiere
- Relación del poder con recursos naturales
- Relación del poder para el bien y el mal
- Conservación de los poderes una vez muertos
- Técnicas de curación., espíritus que los ayuda, cómo descubren la enfermedad, qué hacen cuando la descubren , cómo la curan, qué cosa o quiénes producen enfermedad, cuando matan las enfermedades
- Tratamiento de problemas familiares
- Uso de hierbas medicinales y otros recursos del monte

PROTOCOLO DE ENTREVISTA SOBRE PLANTAS QUE CURAN

Apellido y Nombres del informante :-----E d ad:-----
Fecha de entrevista : -----Lugar :----- CHACO

DATOS ESPECIFICOS

- 1 .Nombre de la planta (árbol o “yuyo”) :
Castellano :----- Toba :-----
- 2.Lugar donde vive la planta :-----
3. Cómo es el árbol o yuyo : -----

4. Para qué se usa :-----

5. Qué parte del árbol o del yuyo se usa:-----

6. : Quiénes lo usan -----

7. Cómo se prepara el remedio :-----

8. Cómo se toma el remedio o cómo se lo aplica :-----

9. En qué momento de día se toma o aplica el remedio:-----

10. Durante cuántos días se toma o aplica el remedio para curar:-----
